叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生物的延续、遗传和变异 (the Perpetuation Of Living Beings,) 000001

2. 生物的延续、遗传和变异 (the Perpetuation Of Living Beings,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生物的延续、遗传和变异 (The Perpetuation of Living Beings,) 第1/2页

[ðə; ði] [pə,petʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [hə'redɪt(ə)ri] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [,veəri'eɪʃ(ə)n]
THE PERPETUATION OF LIVING BEINGS , HEREDITARY TRANSMISSION AND VARIATION
这 延续 的 活的 生物 ， 遗传 传播 和 变化

生命的延续、遗传和变异

['lektʃə(r)] [θriː] .
Lecture III .
演讲 三、 .

第三讲

([ɒv; əv] ['sɪksθ] .) , " ['lektʃəz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] " , [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒi] , - ,
(of VI .) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical Geology , 1863 ,
(的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的 地质学 , - ,

（第六卷）《面向劳动者的讲座》，于1863年在实用地质博物馆举行

[ɒn] ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] : " ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " .
On Darwin's work : " Origin of Species " .
在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [,ʌndə'tʊk] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] ,
The inquiry which we undertook , at our last meeting ,
这 询问 哪个 我们 承担 ， 在 我们的 最后的 会议 ，

我们在上次会议上进行的调查是：

['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
into the state of our knowledge of the causes of the phenomena of organic nature ,
进入 这 状态 的 我们的 知识 的 这 原因 的 这 现象 的 有机的 自然 ，

进入我们对有机自然现象成因的认知状态，

— [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , — [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [səb'sɪdiəri] [ɪn'kwaɪəriz] :
— of the past and of the present , — resolved itself into two subsidiary inquiries :
— 的 这 过去的 和 的 这 展示 ， — 已解决 本身 进入 二 子公司 查询 ：

——关于过去和现在的问题——最终归结为两个子问题：

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] [ɔː(r)] [ɪk,sperɪ'mentəli] ,
the first was , whether we know anything , either historically or experimentally ,
这 第一的 曾是 ， 无论 我们 知道 任何事物 ，任何一个 历史 或者 实验 ，

第一个问题是，我们是否对历史或实验方面有任何了解，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ; [ðə; ði]['sekənd] [səb'sɪdiəri] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz]
of the mode of origin of living beings ; the second subsidiary inquiry was
的 这 模式 的 起源 的 活的 生物 ; 这 第二 子公司 询问 曾是
, ['weðə(r)] , ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
, whether , granting the origin ,
, 无论 , 授予 这 起源 ,

关于生物起源方式的问题；第二个附属问题是，承认起源之后，是否……

[wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]
we know anything about the perpetuation and modifications of the forms of
我们 知道 任何事物 关于 这 延续 和 修改 的 这 表格 的
[ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
organic beings .
有机的 生物 .

我们对有机生物形态的延续和演变一无所知。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]
The reply which I had to give to the first question was altogether
这 回复 哪个 我 有 到 给 到 这 第一的 问题 曾是 共
['negətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

对于第一个问题，我的回答完全是否定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] , ['naɪðə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] [nɔː(r)]
and the chief result of my last lecture was , that , neither historically nor
和 这 首席 结果 的 我的 最后的 演讲 曾是 , 那 , 两者都不 历史 也不
[ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
experimentally ,
实验 ,

我上次讲座的主要结论是，无论从历史角度还是实验角度来看，

[duː; də][wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz]
do we at present know anything whatsoever about the origin of living forms
做 我们 在 展示 知道 任何事物 任何 关于 这 起源 的 活的 表格
.
.
.

目前我们对生命形式的起源究竟了解多少？

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [hɪ'stɒrɪkli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
We saw that , historically , we are not likely to know anything about it ,
我们 锯 那 , 历史 , 我们 是 不是 可能 到 知道 任何事物 关于 它 ,

我们看到，从历史角度来看，我们很可能对此一无所知。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ;
although we may perhaps learn something experimentally ;
虽然 我们 可能 也许 学习 某物 实验 ;

虽然我们或许可以通过实验学到一些东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl][ai]
but that at present we are an enormous distance from the goal I
但 那 在 展示 我们 是 一个 巨大的 距离 从 这 目标 我
['ɪndəˌkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

但目前我们距离我所说的目标还有很长的路要走。

[ai] [naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,

I now , then , take up the next question , What do we know of the reproduction ,

我 现在 , 然后 , 拿 向上 这 下一个 问题 , 什么 做 我们 知道 的 这 生殖 ,

那么，我现在要回答下一个问题：我们对繁殖了解多少?

[ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

the perpetuation , and the modifications of the forms of living beings ,

这 延续 , 和 这 修改 的 这 表格 的 活的 生物 ,

生物形态的延续和演变

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

supposing that we have put the question as to their origination on one side ,

假如 那 我们 有 放 这 问题 作为 到 他们的 起源 在 一 边 ,

假设我们已经把它们的起源问题放在一边，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,

and have assumed that at present the causes of their origination are beyond us ,

和 有 假定 那 在 展示 这 原因 的 他们的 起源 是 超过 我们 ,

并且我们认为，目前我们无法解释这些现象的成因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

and that we know nothing about them ?

和 那 我们 知道 没有什么 关于 他们 ?

我们对他们一无所知?

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] ,

Upon this question the state of our knowledge is extremely different ; it is exceedingly large ,

之上 这 问题 这 状态 的 我们的 知识 是 极其 不同的 ; 它 是 非常 大的 ,

关于这个问题，我们的认知水平截然不同；它非常庞大，

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [kəm'pliːt] , ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [ɪk'stensɪv] .

and , if not complete , our experience is certainly most extensive .

和 , 如果 不是 完全的 , 我们的 经验 是 当然 最多 广泛的 .

即使我们的经验并不全面，但也绝对是最丰富的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ,

It would be impossible to lay it all before you , and the most I can do ,

它 会 是 不可能的 到 躺 它 全部 前 你 , 和 这 最多 我 能 做 ,

我不可能把所有事情都跟你坦白，我能做的也只有这些了。

[ɔː(r)] [niːd] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] ,

or need do to - night ,

或者 需要 做 到 - 夜晚 ,

或者今晚需要做，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ]
is to take up the principal points and put them before you with such
是 到 拿 向上 这 主要的 积分 和 放 他们 前 你 和 这样的
['prɒmɪnəns] [æz; əz] [meɪ] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɑːgjumənt] .
prominence as may subserve the purposes of our present argument .
显赫地位 作为 可能 子服务 这 目的 的 我们的 展示 争论 .

就是要提出要点，并以能够服务于我们当前论证目的的突出方式呈现给你们。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , — [ðə; ði]
The method of the perpetuation of organic beings is of two kinds , — the
这 方法 的 这 延续 的 有机的 生物 是 的 二 种类 , — 这
[ˌeɪ'sekʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃuəl] .
asexual and the sexual .
无性恋 和 这 性 .

有机体繁衍的方式有两种——无性繁衍和有性繁衍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɒv; əv]
In the first the perpetuation takes place from and by a particular act of
在 这 第一的 这 延续 需要 地方 从 和 经过 一个 特别的 行为 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔːgənɪzəm] ,
an individual organism ,
一个 个人 生物 ,

第一种情况下，延续是由单个有机体的特定行为引起的，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [seks][æt; ət][ɔːl] .
which sometimes may not be classed as belonging to any sex at all .
哪个 有时 可能 不是 是 分类 作为 属于 到 任何 性别 在 全部 .

有时可能根本不属于任何性别。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] ,
In the second case ,
在 这 第二 案件 ,

在第二种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz]
it is in consequence of the mutual action and interaction of certain portions
它 是 在 结果 的 这 相互的 行动 和 相互作用 的 肯定 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɒv; əv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of the organisms of usually two distinct individuals ,
的 这 生物 的 通常 二 清楚的 个人 ,

这是通常由两个不同的个体组成的生物体某些部分相互作用和相互作用的结果。

— [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
— the male and the female .
— 这 男性 和 这 女性 .

——男性和女性。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ˌeɪ'sekʃuəl] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði][keɪsɪz]
The cases of asexual perpetuation are by no means so common as the cases
这 案例 的 无性恋 延续 是 经过 不 方法 所以 常见的 作为 这 案例
[ɒv; əv]['sekʃuəl] [pəˌpetʃu'eɪʃn] ;
of sexual perpetuation ;
的 性 延续 ;

无性繁殖的案例远不如有性繁殖的案例常见；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
and they are by no means so common in the animal as in the vegetable
和 他们 是 经过 不 方法 所以 常见的 在 这 动物 作为 在 这 蔬菜
[wɜːld] .
world .
世界 .

而且它们在动物界远不如在植物界那么常见。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
You are all probably familiar with the fact , as a matter of experience ,
你 是 全部 大概 熟悉的 和 这 事实 , 作为 一个 事情 的 经验 ,

你们可能都从经验中了解到这一点:

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒpəgeɪt] [plɑːnts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['kʌtɪŋz] ; "
that you can propagate plants by means of what are called " cuttings ; "
那 你 能 传播 植物 经过 方法 的 什么 是 称为 " 插条 ; "
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

你可以通过所谓的"扦插"方法来繁殖植物；例如，

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][plɑːnt] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
that by taking a cutting from a geranium plant , and rearing it properly ,
那 经过 采取 一个 切割 从 一个 天竺葵 植物 , 和 饲养 它 适当地 ,

也就是说，通过从天竺葵植株上剪取一枝插条，并进行适当的培育，

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
by supplying it with light and warmth and nourishment from the earth ,
经过 供应 它 和 光 和 温暖 和 营养 从 这 地球 ,

通过向它提供来自大地的光、热和养分，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] ,
it grows up and takes the form of its parent ,
它 生长 向上 和 需要 这 形式 的 它是 父母 ,

它长大后会变成它父母的样子。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːnt] .
having all the properties and peculiarities of the original plant .
拥有 全部 这 特性 和 特殊性 的 这 原来的 植物 .

具有原植物的所有特性和特征。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['prəʊses] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pəf'ɔːmz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [teɪks] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ;
Sometimes this process , which the gardener performs artificially , takes place naturally ;
有时 这 过程 , 哪个 这 园丁 表演 人为地 , 需要 地方 自然 ;
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

有时，园丁人为进行的这个过程，也会自然发生；也就是说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌlb] , [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self] , [drɒps] [ɒf] ,
a little bulb , or portion of the plant , detaches itself , drops off ,
一个 小的 电灯泡 , 或者 部分 的 这 植物 , 分离 本身 , 滴 离开 ,

一个小球茎，或者说植物的一部分，脱落下来，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] .
and becomes capable of growing as a separate thing .
和 变成 有能力的 的 生长 作为 一个 分离 事物 .

并具备了作为独立个体发展的能力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] ['bʌlbəs] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [θrəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['sekənd(ə)ri] [bʌlbz] ,
That is the case with many bulbous plants , which throw off in this way secondary bulbs ,
那 是 这 案件 和 许多 球状的 植物 , 哪个 扔 离开 在 这 方式 次要 灯泡 ,

许多球根植物都是如此，它们会以这种方式长出次生球根。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][plɑːnts] .
which are lodged in the ground and become developed into plants .
哪个 是 已提交 在 这 地面 和 变得 发达 进入 植物 .

它们扎根于土壤中，并发育成为植物。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌeɪ'sekʃuəl]['prəʊses] ,
This is an asexual process ,
这 是 一个 无性恋 过程 ，

这是一个无性过程。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and from it results the repetition or reproduction of the form of the
和 从 它 结果 这 重复 或者 生殖 的 这 形式 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlb] ['prəʊsiːdz] .
original being from which the bulb proceeds .
原来的 存在 从 哪个 这 电灯泡 收益 .

由此产生了球茎所源自的原始生物形态的重复或再现。

[ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .
Among animals the same thing takes place .
之中 动物 这 相同的 事物 需要 地方 .

动物界也存在同样的现象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
Among the lower forms of animal life ,
之中 这 降低 表格 的 动物 生活 ，

在低等动物中，

[ðə; ði][ˌɪnfjuː'zɔːrɪəl][ˌænɪ'mælkjuliː][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] [θrəʊ] [ɒf] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] ,
the infusorial animalculae we have already spoken of throw off certain portions ,
这 纤毛虫 微生物 我们 有 已经 说 的 扔 离开 肯定 部分 ，

我们前面提到的纤毛虫会脱落某些部分，

[ɔː(r)] [breɪk] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , ['sʌmtaɪmz] [træns'vɜːrsli] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz]
or break themselves up in various directions , sometimes transversely or sometimes
或者 休息 他们自己 向上 在 各种各样的 方向 ， 有时 横向 或者 有时
[ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] ;
longitudinally ;
纵向 ；

或者向各个方向分裂，有时横向分裂，有时纵向分裂；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ɒf] [bʌdz] , [wɪtʃ] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
or they may give off buds , which detach themselves and develop into their proper
或者 他们 可能 给 离开 花蕾 ， 哪个 分离 他们自己 和 发展 进入 他们的 恰当的
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

或者它们可能会长出花蕾，这些花蕾会脱落并发育成它们自己的形态。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ɪt'self][ɪn]
There is the common fresh - water Polype , for instance , which multiplies itself in
那里 是 这 常见的 新鲜的 - 水 聚球藻 ， 为了 实例 ， 哪个 乘 本身 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

例如，常见的淡水水螅就是这样繁殖的。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs]
Just in the same way as the gardener is able to multiply and reproduce
只是 在 这 相同的 方式 作为 这 园丁 是 有能力的 到 乘 和 复制
[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][plɑːnts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] ,
the peculiarities and characters of particular plants by means of cuttings ,
这 特殊性 和 人物 的 特别的 植物 经过 方法 的 插条 ，

就像园丁可以通过扦插繁殖特定植物的特性和特征一样，

[səʊ][kæn; kən][ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪkˌsperɪˈmentəlɪst] — [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə]
so can the physiological experimentalist — as was shown by the Abbe
所以 能 这 生理 实验主义者 — 作为 曾是 所示 经过 这 阿贝
[ˈtrɛmbli] [ˈmeni] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] — [səʊ][kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv]
Trembley many years ago — so can he do the same thing with many of
特伦布雷 许多 年 前 — 所以 能 他 做 这 相同的 事物 和 许多 的
[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
the lower forms of animal life .
这 降低 表格 的 动物 生活 .

生理实验学家可以——正如阿贝·特伦布莱多年前所证明的那样——他也可以对许多低等动物生命形式做同样的事情。

[em] . [diː] [ˈtrɛmbli] [ʃəʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] ,
M . de Trembley showed that you could take a polype and cut it into two ,
M . 德 特伦布雷 显示 那 你 可以 拿 一个 聚球藻 和 切 它 进入 二 ,

德·特伦布莱先生证明，你可以把一个水螅切成两半，

[ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] , [ˈmjuːtɪleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
or four , or many pieces , mutilating it in all directions ,
或者 四 , 或者 许多 件 , 残害 它 在 全部 方向 ,

或者切成四块，或者很多块，将其肢解得面目全非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wʊd] [stɪl] [ɡrəʊ] [ʌp][ænd; ənd][ˌriːprəˈdjuːs] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːm]
and the pieces would still grow up and reproduce completely the original form
和 这 件 会 仍然 生长 向上 和 复制 完全地 这 原来的 形式
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
of the animal .
的 这 动物 .

这些碎片仍然会生长，并完全复制出动物的原始形态。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌeɪˈsekʃuəl][ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz]
These are all cases of asexual multiplication , and there are other instances
这些 是 全部 案例 的 无性恋 乘法 , 和 那里 是 其他 实例
, [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] ,
, and still more extraordinary ones ,
, 和 仍然 更多的 非凡的 一个 ,

这些都是无性繁殖的例子，还有其他例子，甚至还有更奇特的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈprəʊses] [teɪks] [pleɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈhɪd(ə)n] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈrekəndaɪt] [kaɪnd]
in which this process takes place naturally , in a more hidden , a more recondite kind
在 哪个 这 过程 需要 地方 自然 , 在 一个 更多的 隐 , 一个 更多的 深奥的 种类
[ɒv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

在这个过程中，这一过程以一种更隐蔽、更深奥的方式自然发生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈɪnsekts] , [ðə; ði] - [ˈeɪfɪs] - [ɔː(r)]
You are all of you familiar with those little green insects , the ' Aphis ' or
你 是 全部 的 你 熟悉的 和 那些 小的 绿色的 昆虫 , 这 - 蚜虫 - 或者
[blaɪt] ,
blight ,
枯萎病 ,

你们都熟悉那些绿色的小昆虫，蚜虫或蚜虫，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] ,
These little animals , during a very considerable part of their existence ,
这些 小的 动物 , 期间 一个 非常 大量 部分 的 他们的 存在 ,

这些小动物在其生命的相当长一段时间里，

['mʌltɪplaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['bʌdɪŋ] ,
multiply themselves by means of a kind of internal budding ,
乘 他们自己 经过 方法 的 一个 种类 的 内部的 萌芽 ，

它们通过一种内部萌芽的方式进行繁殖，

[ðə; ði] [bʌdz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ɪ'senʃəli] [ˌeɪ'sekʃuəl] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] ;
the buds being developed into essentially asexual animals , which are neither male nor female ;
这 花蕾 存在 发达 进入 本质上 无性恋 动物 ， 哪个 是 两者都不 男性 也不 女性 ；

芽体发育成为本质上无性繁殖的动物，既非雄性也非雌性；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [jʌŋ] - ['eɪfɪdɪz] - , [wɪtʃ] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
they become converted into young ' Aphides ' , which repeat the process , and their offspring after them ,
他们 变得 转换 进入 年轻的 - 蚜虫 - ， 哪个 重复 这 过程 ， 和 他们的 后代 后 他们 ，

它们会变成幼蚜，幼蚜会重复这个过程，它们的后代也会如此。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][naɪn][ɔː(r)][ten] ,
and so on again ; you may go on for nine or ten ,
和 所以 在 再次 ； 你 可能 去 在 为了 九 或者 十 ，

如此往复，可能要重复九到十次。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sək'seʃən] ;
or even twenty or more successions ;
或者 甚至 二十 或者 更多的 继承 ；

甚至二十次或更多次；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['tɜːmɪneɪt] ,
and there is no very good reason to say how soon it might terminate ,
和 那里 是 不 非常 好的 原因 到 说 如何 很快 它 可能 终止 ，

目前尚无充分理由预测它何时会终止。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][kept] [ʌp] .
or how long it might not go on if the proper conditions of warmth and nourishment were kept up .
或者 如何 长的 它 可能 不是 去 在 如果 这 恰当的 状况 的 温暖 和 营养 是 保留 向上 .

或者说，如果保持适当的温暖和营养条件，这种情况可能不会持续多久。

['sekʃuəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['mætə(r)] .
Sexual reproduction is quite a distinct matter .
性 生殖 是 相当 一个 清楚的 事情 .

有性生殖则完全是另一回事。

[hɪə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
Here , in all these cases ,
这里 ， 在 全部 这些 案例 ，

这里，在所有这些情况下，

[wɒt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
what is required is the detachment of two portions of the parental organisms ,
什么 是 必需的 是 这 分离 的 二 部分 的 这 父母 生物 ，

需要将亲代生物体的两个部分分离出来，

[wɪtʃ] ['pɔːʃənz] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɜːmətə'zəʊən] .
which portions we know as the egg and the spermatozoon .
哪个 部分 我们 知道 作为 这 蛋 和 这 精子 .

我们所称的卵子和精子就是其中的两部分。

[ɪn][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] - [greɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]
In plants it is the ovule and the pollen - grain , as in the flowering
在 植物 它 是 这 胚珠 和 这 花粉 - 粮食 , 作为 在 这 开花
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

在植物中，它是胚珠和花粉粒，例如在开花植物中。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænθə'roʊˌzoʊɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊələs] .
or the ovule and the antherozooid , as in the flowerless .
或者 这 胚珠 和 这 精子动物 , 作为 在 这 无花 .

或者像无花植物一样，只有胚珠和精子。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][ˌspɜːmətə(ʊ)'zəʊə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
Among all forms of animal life , the spermatozoa proceed from the male sex ,
之中 全部 表格 的 动物 生活 , 这 精子 继续 从 这 男性 性别 ,

在所有动物生命形式中，精子来源于雄性生殖细胞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
and the egg is the product of the female .
和 这 蛋 是 这 产品 的 这 女性 .

卵子是雌性的产物。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [eg] [baɪ]
Now , what is remarkable about this mode of reproduction is this , that the egg by
现在 , 什么 是 卓越 关于 这 模式 的 生殖 是 这 , 那 这 蛋 经过
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这种繁殖方式的奇特之处在于，卵子本身

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌspɜːmətə(ʊ)'zəʊə][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [fɔːm]
or the spermatozoa by themselves , are unable to assume the parental form
或者 这 精子 经过 他们自己 , 是 无法 到 认为 这 父母 形式
;
;
;

或者精子本身无法呈现亲代形态；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but if they be brought into contact with one another ,
但 如果 他们 是 带来 进入 接触 和 一 其他 ,

但如果他们彼此接触，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['sɔːsɪz]
the effect of the mixture of organic substances proceeding from two sources
这 影响 的 这 混合物 的 有机的 物质 进行中 从 二 来源
[ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] ['prɒdʌkt] .
appears to confer an altogether new vigour to the mixed product .
出现 到 授予 一个 共 新的 活力 到 这 混合 产品 .

来自两个来源的有机物质混合后，似乎赋予了混合产品一种全新的活力。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]
This process is brought about , as we all know , by the sexual intercourse of
这 过程 是 带来 关于 , 作为 我们 全部 知道 , 经过 这 性 交往 的
[ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] ,
the two sexes ,
这 二 性别 ,

我们都知道，这个过程是由两性之间的性交引起的。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌɪmpreg'neɪʃn] .
and is called the act of impregnation .
和 是 称为 这 行为 的 浸渍 .

这被称为受孕行为。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪz] ,
The result of this act on the part of the male and female is ,
这 结果 的 这 行为 在 这 部分 的 这 男性 和 女性 是 ,

男女双方的这一行为的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ɔː(r)] [eg] ;
that the formation of a new being is set up in the ovule or egg ;
那 这 形成 的 一个 新的 存在 是 放 向上 在 这 胚珠 或者 蛋 ;

新生命的形成始于胚珠或卵子中；

[ðɪs] ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][ɔː(r)] [eg] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ,
this ovule or egg soon begins to be divided and subdivided ,
这 胚珠 或者 蛋 很快 开始 到 是 分割 和 细分 ,

这个胚珠或卵子很快开始分裂和进一步分裂，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] ['veərɪəs] ['kɒmpleks]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
and to be fashioned into various complex organisms ,
和 到 是 造型 进入 各种各样的 复杂的 生物 ,

并被塑造成各种复杂的生物体，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [dɪveləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ,
and eventually to develop into the form of one of its parents ,
和 最终 到 发展 进入 这 形式 的 一 的 它是 父母 ,

最终发育成其父母之一的形态，

[æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['lektʃə(r)] .
as I explained in the first lecture .
作为 我 解释 在 这 第一的 演讲 .

正如我在第一讲中所解释的那样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
These are the processes by which the perpetuation of organic beings is secured .
这些 是 这 流程 经过 哪个 这 延续 的 有机的 生物 是 安全 .

这些是确保有机生命延续的过程。

[waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [məʊdz] — [waɪ] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Why there should be the two modes — why this re - invigoration should be
为什么 那里 应该 是 这 二 模式 — 为什么 这 关于 - 活力 应该 是
[rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
required on the part of the female element we do not know ;
必需的 在 这 部分 的 这 女性 元素 我们 做 不是 知道 ;

我们不知道为什么会有这两种模式——为什么女性方面需要这种重新焕发活力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] , [ðæt] ,
but it is most assuredly the fact , and it is presumable , that ,
但 它 是 最多 当然 这 事实 , 和 它 是 推测 , 那 ,

但可以肯定的是，而且可以推测的是，

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv][ˌeɪ'sekʃuəl][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,
however long the process of asexual multiplication could be continued ,
然而 长的 这 过程 的 无性恋 乘法 可以 是 持续 ,

无论无性繁殖过程能够持续多久，

[ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [ə; eɪ]
I say there is good reason to believe that it would come to an end if a
我 说 那里 是 好的 原因 到 相信 那 它 会 来 到 一个 结尾 如果 一个
[njuː] [kə'mensmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekʃuəl]
new commencement were not obtained by a conjunction of the two sexual
新的 开始 是 不是 获得 经过 一个 连词 的 这 二 性
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

我认为有充分理由相信，如果两个性别的因素不能结合，从而开启新的篇章，那么这段关系就会结束。

[ðæt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['prəʊsesɪz] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ,
That character which is common to these two distinct processes is this , that ,
那 特点 哪个 是 常见的 到 这些 二 清楚的 流程 是 这 , 那 ,

这两个截然不同的过程的共同特征是这样的，那个。

['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ɔː(r)] [pəˌpetʃu'eɪʃn] , [ɔː(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
whether we consider the reproduction , or perpetuation , or modification of
无论 我们 考虑 这 生殖 , 或者 延续 , 或者 修改 的
[ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ˌeɪ'sekʃəli] ,
organic beings as they take place asexually ,
有机的 生物 作为 他们 拿 地方 无性繁殖 ,

无论我们考虑的是有机体的无性繁殖、延续还是变异，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ['sekʃəli] , — [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ai] [seɪ] ,
or as they may take place sexually , — in either case , I say ,
或者 作为 他们 可能 拿 地方 性方面的 , — 在 任何一个 案件 , 我 说 ,

或者以性行为的形式发生——无论哪种情况，我都说，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]
the offspring has a constant tendency to assume , speaking generally , the
这 后代 有 一个 持续的 趋势 到 认为 , 请讲 一般来说 , 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] .
character of the parent .
特点 的 这 父母 .

总的来说，子女总是倾向于表现出父母的性格特征。

[æz; əz][ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] ,
As I said just now , if you take a slip of a plant ,
作为 我 说 只是 现在 , 如果 你 拿 一个 滑 的 一个 植物 ,

正如我刚才所说，如果你取一株植物的插条，

[ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,
and tend it with care ,
和 趋向 它 和 关心 ,

并精心照料它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːnt] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it will eventually grow up and develop into a plant like that from which it
它 将要 最终 生长 向上 和 发展 进入 一个 植物 喜欢 那 从 哪个 它
[hæd; həd] [sprʌŋ] ;
had sprung ;
有 弹簧 ;

它最终会长大，长成和它所源自的那种植物一样的植物；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['gɑːdnəz] [nəʊ] ,
and this tendency is so strong that , as gardeners know ,
和 这 趋势 是 所以 强的 那 , 作为 园丁 知道 ,

这种趋势非常强烈，正如园丁们所知，

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɪ'kjʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]
this mode of multiplying by means of cuttings is the only secure mode of
这 模式 的 乘法 经过 方法 的 插条 是 这 仅有的 安全的 模式 的
[pɹ'ɒpɐɡ,eɪtɪŋ] ['veri] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [plɑːnts] ;
propagating very many varieties of plants ;
传播 非常 许多 品种 的 植物 ;

通过扦插繁殖是繁殖多种植物的唯一可靠方法；

[ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪf] [juː; jʊ]
the peculiarity of the primitive stock seems to be better preserved if you
这 特点 的 这 原始 库存 似乎 到 是 更好的 保存完好 如果 你
['prɒpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪp] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [məʊd] .
propagate it by means of a slip than if you resort to the sexual mode .
传播 它 经过 方法 的 一个 滑 比 如果 你 采取 到 这 性 模式 .

如果用插条繁殖，原始品种的特性似乎比用有性繁殖方式繁殖更能保留下来。

[ə'gen] , [ɪn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
Again , in experiments upon the lower animals , such as the polype , to which I
再次 , 在 实验 之上 这 降低 动物 , 这样的 作为 这 聚球藻 , 到 哪个 我
[hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,
have referred ,
有 指 ,

再者，在对低等动物（例如我之前提到的水螅）进行的实验中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['piːsɪz] ,
it is most extraordinary that , although cut up into various pieces ,
它 是 最多 非凡的 那 , 虽然 切 向上 进入 各种各样的 件 ,

最令人惊奇的是，尽管被切成了各种碎片，

[iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] ;
each particular piece will grow up into the form of the primitive stock ;
每个 特别的 片 将要 生长 向上 进入 这 形式 的 这 原始 库存 ;

每一块碎片都会逐渐长成原始的骨架；

[ðə; ði] [hed] , [ɪf] ['sepəreɪtɪd] , [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] ;
the head , if separated , will reproduce the body and the tail ;
这 头 , 如果 分开 , 将要 复制 这 身体 和 这 尾巴 ;

如果将头部分离，它将再生出身体和尾巴；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] ,
and if you cut off the tail ,
和 如果 你 切 离开 这 尾巴 ,

如果你把尾巴切掉，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you will find that that will reproduce the body and all the rest of the
你 将要 寻找 那 那 将要 复制 这 身体 和 全部 这 休息 的 这
['membəz] ,
members ,
成员 ,

你会发现，那样就能复制出身体以及所有其他部位。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
without in any way deviating from the plan of the organism from which
没有 在 任何 方式 偏离 从 这 计划 的 这 生物 从 哪个
[ðiːz] ['pɔːʃənz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tætʃt] .
these portions have been detached .
这些 部分 有 到过 分离的 .

丝毫不偏离从中分离出来的生物体的原有结构。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [dʌz] [ðɪs] [gəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd]
And so far does this go , that some experimentalists have carefully examined
和 所以 远的 做 这 去 , 那 一些 实验主义者 有 小心 检查
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
the lower orders of animals ,
这 降低 订单 的 动物 ,

甚至有些实验学家已经仔细研究了低等动物，这种研究已经发展到如此地步。

— [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ˌspælənt'sɑːni] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]
— among them the Abbe Spallanzani , who made a number of experiments
— 之中 他们 这 阿贝 斯帕兰扎尼 , WHO 制成 一个 数字 的 实验
[ə'pɒn] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['sæləmændəz] ,
upon snails and salamanders ,
之上 蜗牛 和 蝾螈 ,

——其中包括斯帕兰扎尼神父，他曾对蜗牛和蝾螈进行过多次实验。

— [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['mjuːtɪleɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'stent] ;
— and have found that they might mutilate them to an incredible extent ;
— 和 有 成立 那 他们 可能 残害 他们 到 一个 极好的 程度 ;

——并且发现它们可能会被严重损毁；

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔː][ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
that you might cut off the jaw or the greater part of the head ,
那 你 可能 切 离开 这 颚 或者 这 更大的 部分 的 这 头 ,

你可能会砍掉下巴或者大部分头部，

[ɔː(r)][ðə; ði][leg][ɔː(r)][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['sevrəl] [taɪmz] , [pə'hæps] ,
or the leg or the tail , and repeat the experiment several times , perhaps ,
或者 这 腿 或者 这 尾巴 , 和 重复 这 实验 一些 时代 , 也许 ,

或者腿或尾巴，或许可以重复几次实验。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] ['membə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
cutting off the same member again and again ;
切割 离开 这 相同的 成员 再次 和 再次 ;

反复切除同一部位；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪps] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
and yet each of those types would be reproduced according to the primitive
和 然而 每个 的 那些 类型 会 是 复制品 根据 到 这 原始
[taɪp] :
type :
类型 :

然而，每一种类型都会根据原始类型进行复制：

['neɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] , ['nevə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][leg] , [ɔː(r)] [hed] ,
nature making no mistake , never putting on a fresh kind of leg , or head ,
自然 制作 不 错误 , 绝不 推杆 在 一个 新鲜的 种类 的 腿 , 或者 头 ,

大自然从不出错，从不轻易更换腿或头。

[ɔː(r)][teɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp]
or tail , but always tending to repeat and to return to the primitive type
或者 尾巴 , 但 总是 倾向于 重复 和 到 返回 到 这 原始 类型
.
.
.

或者尾巴，但总是倾向于重复并回归到原始类型。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈsekʃuəl] [ˌriːprəˈdʌkʃn] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It is the same in sexual reproduction : it is a matter of perfectly common experience ,
它 是 这 相同的 在 性 生殖 : 它 是 一个 事情 的 完美 常见的 经验 ,

有性生殖也是如此：这是非常普遍的经验。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈbrɔːdli] ,
that the tendency on the part of the offspring always is , speaking broadly ,
那 这 趋势 在 这 部分 的 这 后代 总是 是 , 请讲 总体而言 ,

总的来说，后代的倾向总是：

[tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts] .
to reproduce the form of the parents .
到 复制 这 形式 的 这 父母 .

复制父母的形态。

[ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [greɪps] ; [səʊ] ,
The proverb has it that the thistle does not bring forth grapes ; so ,
这 谚语 有 它 那 这 蓟 做 不是 带来 前进 葡萄 ; 所以 ,

谚语说，蓟不会结葡萄；所以，

[əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] , [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɑːkt] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] ,
among ourselves , there is always a likeness , more or less marked and distinct ,
之中 我们自己 , 那里 是 总是 一个 相似 , 更多的 或者 较少的 标记 和 清楚的 ,

我们彼此之间，总会存在某种相似之处，或多或少地明显而鲜明。

[bɪˈtwiːn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts] .
between children and their parents .
之间 孩子们 和 他们的 父母 .

孩子与父母之间。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
That is a matter of familiar and ordinary observation .
那 是 一个 事情 的 熟悉的 和 普通的 观察 .

这是人尽皆知的常识。

[wiː; wi][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] — [dɒgz] ,
We notice the same thing occurring in the cases of the domestic animals — dogs ,
我们 注意 这 相同的 事物 发生 在 这 案例 的 这 国内的 动物 — 狗 ,

我们注意到，家畜（如狗）也出现了同样的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] .
for instance , and their offspring .
为了 实例 , 和 他们的 后代 .

例如，以及他们的后代。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] ,
In all these cases of propagation and perpetuation ,
在 全部 这些 案例 的 传播 和 延续 ,

在所有这些传播和延续的案例中，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] .
there seems to be a tendency in the offspring to take the characters of the parental organisms .
那里 似乎 到 是 一个 趋势 在 这 后代 到 拿 这 人物 的 这 父母 生物 .

后代似乎有继承亲代特征的倾向。

[tuː; tə] [ðæt] ['tendənsi] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['ætəˌvɪzəm] - ,
To that tendency a special name is given — it is called ' Atavism ' ,
到 那 趋势 一个 特别的 姓名 是 给定 — 它 是 称为 - 返祖现象 - ,

这种倾向有一个专门的名称——它被称为"返祖现象"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][æn'sestrəl] [taɪp] , [ænd; ənd] ['kɒmz]
it expresses this tendency to revert to the ancestral type , and comes
它 表达 这 趋势 到 恢复 到 这 祖先的 类型 , 和 来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] - ['ætəvəs] - ,
from the Latin word ' atavus ' ,
从 这 拉丁 单词 - 阿塔弗斯 - ,

它表达了这种回归祖先类型的倾向，源自拉丁语单词"atavus"。

['ænsestə(r)] .
ancestor .
祖先 .

祖先。

[wel] , [ðɪs] - ['ætəˌvɪzəm] - [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] , [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Well , this ' Atavism ' which I shall speak of , is , as I said before ,
出色地 , 这 - 返祖现象 - 哪个 我 将 说话 的 , 是 , 作为 我 说 前 ,

嗯，我接下来要说的这种"返祖现象"，正如我之前所说，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] ,
one of the most marked and striking tendencies of organic beings ; but ,
一 的 这 最多 标记 和 引人注目 倾向 的 有机的 生物 ; 但 ,

这是有机生物最显著、最引人注目的倾向之一；但是，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðɪs] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsi] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]
side by side with this hereditary tendency there is an equally distinct and
边 经过 边 和 这 遗传 趋势 那里 是 一个 同样地 清楚的 和
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
remarkable tendency to variation .
卓越 趋势 到 变化 .

与这种遗传倾向并存的，还有一种同样明显且显著的变异倾向。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪts]
The tendency to reproduce the original stock has , as it were , its
这 趋势 到 复制 这 原来的 库存 有 , 作为 它 是 , 它是
['lɪmɪts] ,
limits ,
限制 ,

复制原版库存的倾向是有其局限性的。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['veəri] [ɪn]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ,
and side by side with it there is a tendency to vary in certain directions ,
和 边 经过 边 和 它 那里 是 一个 趋势 到 各不相同 在 肯定 方向 ,

与此同时，也存在着向某些方向变化的趋势。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] [p'aʊəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] ,
as if there were two opposing powers working upon the organic being ,
作为 如果 那里 是 二 反对 权力 在职的 之上 这 有机的 存在 ,

仿佛有两种相反的力量作用于这个有机体上，

[wʌn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
one tending to take it in a straight line ,
一 倾向于 到 拿 它 在 一个 直的 线 ,

倾向于直线前进的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm] [ðæt] [streɪt] [laɪn] ,
and the other tending to make it diverge from that straight line ,
和 这 其他 倾向于 到 制作 它 分歧 从 那 直的 线 ,

而另一种情况则倾向于使它偏离那条直线。

[fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
first to one side and then to the other .
第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 .

先向一边移动，然后再向另一边移动。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] ['tendənsiz] [niːd] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
So that you see these two tendencies need not precisely contradict one another ,
所以 那 你 看 这些 二 倾向 需要 不是 恰恰 顶撞 一 其他 ,

所以你看，这两种倾向并不一定完全相互矛盾。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]
as the ultimate result may not always be very remote from what would have
作为 这 最终的 结果 可能 不是 总是 是 非常 偏僻的 从 什么 会 有
[biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði][laɪn] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [streɪt] .
been the case if the line had been quite straight .
到过 这 案件 如果 这 线 有 到过 相当 直的 .

最终结果可能与如果这条线是笔直的，结果也不会相差太远。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [mɑːkt] [ɪn] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [wɪtʃ] [teɪks]
This tendency to variation is less marked in that mode of propagation which takes
这 趋势 到 变化 是 较少的 标记 在 那 模式 的 传播 哪个 需要
[pleɪs] [ˌeɪ'sekʃəli] ;
place asexually ;
地方 无性繁殖 ;

这种变异倾向在无性繁殖方式中不太明显；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [məʊd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]
it is in that mode that the minor characters of animal and vegetable
它 是 在 那 模式 那 这 次要的 人物 的 动物 和 蔬菜
[st'rʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kəm'pliːtli] [prɪ'zɜːvd] .
structures are most completely preserved .
结构 是 最多 完全地 保存完好 .

在这种模式下，动植物结构的细微特征得以最完整地保存下来。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
Still , it will happen sometimes , that the gardener ,
仍然 , 它 将要 发生 有时 , 那 这 园丁 ,

然而，有时还是会发生这样的事，园丁……

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [plɑːnt] , [wɪl] [faɪnd] , ['kɒntrəri]
when he has planted a cutting of some favourite plant , will find , contrary
什么时候 他 有 已种植 一个 切割 的 一些 最喜欢的 植物 , 将要 寻找 , 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
to his expectation ,
到 他的 期待 ,

当他种下自己喜欢的植物的插条时，却发现，与他的预期相反，

[ðæt] [ðə; ði][slɪp] [grəuz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that the slip grows up a little different from the primitive stock — that it
那 这 滑 生长 向上 一个 小的 不同的 从 这 原始 库存 — 那 它
[pɹədj'uːsɪz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [meɪk] ,
produces flowers of a different colour or make ,
产 花朵 的 一个 不同的 颜色 或者 制作 ,

插条的生长方式与原株略有不同——它开出的花朵颜色或形状不同，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
or some deviation in one way or another .
或者 一些 偏差 在 一 方式 或者 其他 .

或者在某些方面出现偏差。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['spɔːtɪŋ] - [ɒv; əv][plɑːnts] .
This is what is called the ' sporting ' of plants .
这 是 什么 是 称为 这 - 体育 - 的 植物 .

这就是所谓的植物“芽变”。

[ɪn] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌeɪ'sekʃuəl] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əb'skjʊə(r)] ,
In animals the phenomena of asexual propagation are so obscure ,
在 动物 这 现象 的 无性恋 传播 是 所以 朦胧 ,

动物的无性繁殖现象非常隐晦，

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
that at present we cannot be said to know much about them ;
那 在 展示 我们 不能 是 说 到 知道 很多 关于 他们 ;

目前我们还不能说对他们了解很多；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but if we turn to that mode of perpetuation which results from the
但 如果 我们 转动 到 那 模式 的 延续 哪个 结果 从 这
['sekʃuəl]['prəʊses] ,
sexual process ,
性 过程 ,

但如果我们转向性过程所产生的这种繁衍方式，

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ;
then we find variation a perfectly constant occurrence , to a certain extent ;
然后 我们 寻找 变化 一个 完美 持续的 发生 , 到 一个 肯定 程度 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

然后我们发现，在某种程度上，变异是一种完全恒定的现象；而且，事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [ɪz][ðə; ði]
I think that a certain amount of variation from the primitive stock is the
我 思考 那 一个 肯定 数量 的 变化 从 这 原始 库存 是 这
['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɪt'self] ;
necessary result of the method of sexual propagation itself ;
必要的 结果 的 这 方法 的 性 传播 本身 ;

我认为，与原始种群存在一定程度的差异，是性繁殖方式本身必然导致的结果；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɔpəgeitid] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [tuː] ['ɔːrɡəˌnɪzəmz][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
inasmuch as the thing propagated proceeds from two organisms of different
因此 作为 这 事物 传播 收益 从 二 生物 的 不同的
['seksɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [meɪks] [ænd; ənd] ['tempərəmənt] ,
sexes and different makes and temperaments ,
性别 和 不同的 制作 和 性情 ,

由于所繁殖的生物体来自两个不同性别、不同品种和不同性情的生物体，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][wʌn][seks][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and as the offspring is to be either of one sex or the other ,
和 作为 这 后代 是 到 是 任何一个 的 一 性别 或者 这 其他 ,

由于后代要么是这种性别，要么是另一种性别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən][ɪɡ'zækt][daɪ'æɡən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
it is quite clear that it cannot be an exact diagonal of the two ,
它 是 相当 清除 那 它 不能 是 一个 精确的 对角线 的 这 二 ,

很明显，它不可能是这两条线的正对角线。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][seks][æt; ət][ɔːl] ;
or it would be of no sex at all ;
或者 它 会 是 的 不 性别 在 全部 ;

否则就根本不具有性别特征;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːm] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts]
it cannot be an exact intermediate form between that of each of its parents
它 不能 是 一个 精确的 中间的 形式 之间 那 的 每个 的 它是 父母
— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['diːvieɪt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— it must deviate to one side or the other .
— 它 必须 偏离 到 一 边 或者 这 其他 .

它不可能是其父母双方的精确中间形态——它必然会偏向其中一方。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['peərənt] ,
You do not find that the male follows the precise type of the male parent ,
你 做 不是 寻找 那 这 男性 跟随 这 精确的 类型 的 这 男性 父母 ,

你不会发现雄性完全复制其父系父母的类型,

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
nor does the female always inherit the precise characteristics of the mother ,
也不 做 这 女性 总是 继承 这 精确的 特征 的 这 母亲 ,

雌性也并非总是完全继承母亲的特征。

— [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['ɒfsprɪŋ] ,
— there is always a proportion of the female character in the male offspring ,
— 那里 是 总是 一个 部分 的 这 女性 特点 在 这 男性 后代 ,

——男性后代中总会带有一定比例的女性特征。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɒfsprɪŋ] .
and of the male character in the female offspring .
和 的 这 男性 特点 在 这 女性 后代 .

以及雌性后代身上的男性特征。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ə'tentɪvli]
That must be quite plain to all of you who have looked at all attentively
那 必须 是 相当 清楚的 到 全部 的 你 WHO 有 看起来 在 全部 认真地
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
on your own children or those of your neighbours ;
在 你的 自己的 孩子们 或者 那些 的 你的 邻居 ;

这一点对于所有认真观察过自己孩子或邻居孩子的人来说，应该都很清楚;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt]
you will have noticed how very often it may happen that the son shall exhibit
你 将要 有 注意到 如何 非常 经常 它 可能 发生 那 这 儿子 将 展览
[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
the maternal type of character ,
这 母体 类型 的 特点 ,

你会注意到，儿子表现出母亲般的性格特征的情况非常常见。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] .
or the daughter possess the characteristics of the father's family .
或者 这 女儿 具有 这 特征 的 这 父亲的 家庭 .

或者女儿具有父亲家族的特征。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ænd; ənd] [ˌɪntə'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There are all sorts of intermixtures and intermediate conditions between the
那里 是 全部 排序 的 混合物 和 中间的 状况 之间 这
[tuː] , [weə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
two , where complexion ,
二 , 在哪里 肤色 ,

两者之间存在各种混合状态和中间状态，其中肤色,

[ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
or beauty , or fifty other different peculiarities belonging to either side of the
或者 美丽 ，或者 五十 其他 不同的 特殊性 属于 到 任何一个 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

或者美貌，或者房子两侧的其他五十种不同的奇特之处，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
are reproduced in other members of the same family .
是 复制品 在 其他 成员 的 这 相同的 家庭 .

在同一家族的其他成员中也有复制。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]
Indeed , it is sometimes to be remarked in this kind of variation , that the
的确 ，它 是 有时 到 是 评论 在 这 种类 的 变化 ，那 这
[və'raɪəti] [bi'lɔŋz] ,
variety belongs ,
种类 属于 ，

事实上，有时在这种变异中，值得注意的是，这种变异属于……

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peərənts] ;
strictly speaking , to neither of the immediate parents ;
严格 请讲 ，到 两者都不 的 这 即时 父母 ；

严格来说，既不是直系亲属，也不是父母；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [ɪz][nɒt] [laɪk]['aɪðə(r)][ɪts]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ɪts]['mʌðə(r)] ;
you will see a child in a family who is not like either its father or its mother ;
你 将要 看 一个 孩子 在 一个 家庭 WHO 是 不是 喜欢 任何一个 它是 父亲 或者 它是 母亲 ；

你会看到一个孩子，他既不像他的父亲，也不像他的母亲；

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ɪts] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
but some old person who knew its grandfather or grandmother , or , it may
但 一些 老的 人 WHO 知道 它是 祖父 或者 祖母 ，或者 ，它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ，

但可能是认识他祖父或祖母的某个老人，或者，也可能是……

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,
an uncle , or , perhaps , even a more distant relative ,
一个 叔叔 ，或者 ，也许 ，甚至 一个 更多的 遥远 相对的 ，

叔叔，或者，也许是更远的亲戚，

[wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
will see a great similarity between the child and one of these .
将要 看 一个 伟大的 相似 之间 这 孩子 和 一 的 这些 .

会发现孩子和其中之一非常相似。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs]
In this way it constantly happens that the characteristic of some previous
在 这 方式 它 不断地 发生 那 这 特征 的 一些 以前的
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
member of the family comes out and is reproduced and recognised in the
成员 的 这 家庭 来 出去 和 是 复制品 和 已确认 在 这
[məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .
most unexpected manner .
最多 意外 方式 .

这样一来，家族中某个先辈成员的特征就会以最意想不到的方式显现出来，并被复制和认可。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
But apart from that matter of general experience ,
但 除 从 那 事情 的 一般的 经验 ,

但撇开这种普遍经验不谈，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [pʊt] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [lait] .
there are some cases which put that curious mixture in a very clear light .
那里 是 一些 案例 哪个 放 那 好奇的 混合物 在 一个 非常 清除 光 .

有些案例能非常清楚地揭示这种奇特的混合物。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
You are aware that the offspring of the Ass and the Horse ,
你 是 意识到的 那 这 后代 的 这 屁股 和 这 马 ,

你知道驴和马的后代，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiː; hi] - [æs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mjuːl] ;
or rather of the he - Ass and the Mare , is what is called a Mule ;
或者 相当 的 这 他 - 屁股 和 这 母马 , 是 什么 是 称为 一个 骡子 ;

或者更确切地说，是由公驴和母马杂交而成的，就是骡子；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [æs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['hɪni] - .
the offspring of the Stallion and the she - Ass is what is called a ' Hinny ' .
这 后代 的 这 骘 和 这 她 - 屁股 是 什么 是 称为 一个 - 欣尼 - .

种公马和母驴所生的后代被称为"小驴驹"。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keəfəli] ['stʌdid] .
I never saw one myself ; but they have been very carefully studied .
我 绝不 锯 一 我 ; 但 他们 有 到过 非常 小心 研究 .

我本人从未见过实物；但它们已被非常仔细地研究过。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
Now , the curious thing is this ,
现在 , 这 好奇的 事物 是 这 ,

现在，奇怪的事情是这样的：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
that although you have the same elements in the experiment in each case ,
那 虽然 你 有 这 相同的 元素 在 这 实验 在 每个 案件 ,

尽管每种情况下实验中都使用了相同的元素，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
the offspring is entirely different in character ,
这 后代 是 完全 不同的 在 特点 ,

后代的性格完全不同，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪnfluəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .
according as the male influence comes from the Ass or the Horse .
根据 作为 这 男性 影响 来 从 这 屁股 或者 这 马 .

根据男性的影响来源来看，可能是驴，也可能是马。

[weə(r)] [ðə; ði] [æs] [ɪz] [ðə; ði] [meɪl] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] ,
Where the Ass is the male , as in the case of the Mule ,
在哪里 这 屁股 是 这 男性 , 作为 在 这 案件 的 这 骡子 ,

如果驴是雄性，就像骡子那样，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
you find that the head is like that of the Ass , that the ears are long ,
你 寻找 那 这 头 是 喜欢 那 的 这 屁股 , 那 这 耳朵 是 长的 ,

你会发现它的头长得像驴，耳朵很长。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['tʌftɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
the tail is tufted at the end , the feet are small ,
这 尾巴 是 簇绒 在 这 结尾 , 这 脚 是 小的 ,

尾巴末端有簇毛，脚很小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [breɪ] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [æs] ;
and the voice is an unmistakable bray ; these are all points of similarity to the Ass ;
和 这 嗓音 是 一个 毋庸置疑 嘶叫 ; 这些 是 全部 积分 的 相似 到 这 屁股 ;

而且它的声音是独特的驴叫声；这些都是它与驴的相似之处；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] .
the barrel of the body and the cut of the neck are much more like those of the Mare .
这 桶 的 这 身体 和 这 切 的 这 脖子 是 很多 更多的 喜欢 那些 的 这 母马 .

它的躯干和颈部形状更像母马。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪni] ,
Then , if you look at the Hinny ,
然后 , 如果 你 看 在 这 欣尼 ,

然后，如果你看看骡子，

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [æs] ,
— the result of the union of the Stallion and the she - Ass ,
— 这 结果 的 这 联盟 的 这 骘 和 这 她 - 屁股 ,

——公马和母驴结合的产物，

[ðen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] ;
then you find it is the Horse that has the predominance ;
然后 你 寻找 它 是 这 马 那 有 这 优势 ;

然后你会发现，马占据了主导地位；

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] ,
that the head is more like that of the Horse , the ears are shorter ,
那 这 头 是 更多的 喜欢 那 的 这 马 , 这 耳朵 是 较短 ,

它的头部更像马的头部，耳朵较短。

[ðə; ði] [legz] ['kɔːrsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɔːltəd] ; [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪ] ,
the legs coarser , and the type is altogether altered ; while the voice , instead of being a bray ,
这 腿 较粗糙 , 和 这 类型 是 共 已修改 ; 尽管 这 嗓音 , 反而 的 存在 一个 嘶叫 ,

腿部变得更加粗糙，体型也完全改变了；而叫声也不再是嘶鸣，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [neɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .
is the ordinary neigh of the Horse .
是 这 普通的 嘶 的 这 马 .

这是马的普通嘶鸣声。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [teɪk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] ,
Here , you see , is a most curious thing : you take exactly the same elements ,
这里 , 你 看 , 是 一个 最多 好奇的 事物 : 你 拿 确切地 这 相同的 元素 ,

你看，这里有一件非常奇怪的事情：你取完全相同的元素，

[æs] [ænd; ənd] [hɔːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['seksɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,
Ass and Horse , but you combine the sexes in a different manner ,
屁股 和 马 , 但 你 结合 这 性别 在 一个 不同的 方式 ,

驴和马，但你们以不同的方式将两性结合起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
and the result is modified accordingly .
和 这 结果 是 修改的 因此 .

结果据此进行相应修改。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
You have in this case , however ,
你 有 在 这 案件 , 然而 ,

然而，在这种情况下，你却拥有……

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] — [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prɪ'pɒndərəns] ,
a result which is not general and universal — there is usually an important preponderance ,
一个 结果 哪个 是 不是 一般的 和 普遍的 — 那里 是 通常 一个 重要的 优势 ,

这是一个不具有普遍性和普适性的结果——通常存在显著的优势，

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
but not always on the same side .
但 不是 总是 在 这 相同的 边 .

但并非总是站在同一阵线。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [wʌn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['nesəsəri] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [fækt] ,
Here , then , is one intelligible , and , perhaps , necessary cause of variation : the fact ,
这里 , 然后 , 是 一 可理解的 , 和 , 也许 , 必要的 原因 的 变化 : 这 事实 ,

因此，这里存在一个可以理解的，或许也是造成变异的必要原因：即，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seksɪz] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ,
that there are two sexes sharing in the production of the offspring ,
那 那里 是 二 性别 分享 在 这 生产 的 这 后代 ,

后代是由两性共同繁衍的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [iːtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that the share taken by each is different and variable , not only for each combination ,
和 那 这 分享 已采取 经过 每个 是 不同的 和 多变的 , 不是 仅有的 为了 每个 组合 ,

而且，每个人所占的份额是不同的，并且会变化，这不仅适用于每种组合。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
but also for different members of the same family .
但 还 为了 不同的 成员 的 这 相同的 家庭 .

但也适用于同一家庭的不同成员。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] — [ðəʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
Secondly , there is a variation , to a certain extent — though , in all probability ,
第二 , 那里 是 一个 变化 , 到 一个 肯定 程度 — 尽管 , 在 全部 可能性 ,

其次，存在一定程度的差异——尽管很可能，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
the influence of this cause has been very much exaggerated — but there is no
这 影响 的 这 原因 有 到过 非常 很多 夸张的 — 但 那里 是 不
[daʊt] [ðæt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'djuːst] ,
doubt that variation is produced ,
怀疑 那 变化 是 生产 ,

这一因素的影响被大大夸大了——但毫无疑问，变异确实存在。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [baɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , —
to a certain extent , by what are commonly known as external conditions , —
到 一个 肯定 程度 , 经过 什么 是 通常 已知 作为 外部的 状况 , —
[sʌtʃ] [æz; əz] ['temprətʃə(r)] ,
such as temperature ,
这样的 作为 温度 ,

在某种程度上，受到通常所说的外部条件（例如温度）的影响，

[fuːd] , [wɔːmθ] , [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] .
food , warmth , and moisture .
食物 , 温暖 , 和 水分 .

食物、温暖和水分。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ə'pɒn][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
In the long run , every variation depends , in some sense , upon external conditions ,
在 这 长的 跑步 , 每一个 变化 取决于 , 在 一些 感觉 , 之上 外部的 状况 ,

从长远来看，每一种变化在某种意义上都取决于外部条件。

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
seeing that everything has a cause of its own .
看到 那 一切 有 一个 原因 的 它是 自己的 .

因为万物皆有其因。

[ai][juːz][ðə; ði] [tɜːm] " [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdnrəli]
I use the term " external conditions " now in the sense in which it is ordinarily
我 使用 这 学期 " 外部的 状况 " 现在 在 这 感觉 在 哪个 它 是 按说
[ɪm'plɔɪd] :
employed :
受雇 :

我现在使用"外部条件"一词的含义与通常用法相同：

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] .
certain it is , that external conditions have a definite effect .
肯定 它 是 , 那 外部的 状况 有 一个 定 影响 .

可以肯定的是，外部条件会产生明确的影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][baɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl]
You may take a plant which has single flowers , and by dealing with the soil
你 可能 拿 一个 植物 哪个 有 单身的 花朵 , 和 经过 处理 和 这 土壤
,
,
,

你可以选择一株只开单朵花的植物，通过改良土壤，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [kən'vɜːt] ['sɪŋg(ə)l]
and nourishment , and so on , you may by - and - by convert single
和 营养 , 和 所以 在 , 你 可能 经过 - 和 - 经过 转变 单身的
['flaʊəz] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['flaʊəz] ,
flowers into double flowers ,
花朵 进入 双倍的 花朵 ,

通过营养等等手段，你可以逐渐将单瓣花变成重瓣花。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɔːnz] [ʃuːt] [aʊt] ['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] .
and make thorns shoot out into branches .
和 制作 荆棘 射击 出去 进入 分支 .

并使荆棘从枝条上长出来。

[juː; jʊ] [meɪ] ['θɪkən] [ɔː(r)] [meɪk] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .
You may thicken or make various modifications in the shape of the fruit .
你 可能 加厚 或者 制作 各种各样的 修改 在 这 形状 的 这 水果 .

您可以增加水果的厚度或对其形状进行各种改变。

[ɪn] ['ænɪmlz] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'djuːs] [ə'næləgəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In animals , too , you may produce analogous changes in this way ,
在 动物 , 也 , 你 可能 生产 类似的 变化 在 这 方式 ,

在动物身上，你也可以用这种方法产生类似的改变。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [brɒnz] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ['reəli] [luːz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
as in the case of that deep bronze colour which persons rarely lose after having
作为 在 这 案件 的 那 深的 青铜 颜色 哪个 人 很少 失去 后 拥有
[pɑːst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .
passed any length of time in tropical countries .
通过了 任何 长度 的 时间 在 热带 国家 .

例如，在热带国家生活一段时间后，人们很少会失去那种深古铜色的肤色。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['veri] [mʌtʃ] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]
You may also alter the development of the muscles very much , by dint of
你 可能 还 改变 这 发展 的 这 肌肉 非常 很多 , 经过 凹痕 的
['treɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

通过训练，你也可以极大地改变肌肉的发展；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] ['eksəsaɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
all the world knows that exercise has a great effect in this way ;
全部 这 世界 知道 那 锻炼 有 一个 伟大的 影响 在 这 方式 ;

全世界都知道，运动在这方面有很大的效果；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,
we always expect to find the arm of a blacksmith hard and wiry ,
我们 总是 预计 到 寻找 这 手臂 的 一个 铁匠 难的 和 细长的 ,

我们总是期望看到铁匠的手臂坚硬而结实。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪəl] ['mʌs(ə)lz] .
and possessing a large development of the brachial muscles .
和 拥有 一个 大的 发展 的 这 臂 肌肉 .

并且拥有发达的臂肌。

[nəʊ] [daʊt] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
No doubt training , which is one of the forms of external conditions ,
不 怀疑 训练 , 哪个 是 一 的 这 表格 的 外部的 状况 ,

毫无疑问，训练是外部条件的一种形式。

[kən'vɜːt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['əʊnli] [ɪn'strʌkʃənz] , ['tiːtʃɪŋz] , ['ɪntuː] ['hæbɪts] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)]
converts what are originally only instructions , teachings , into habits , or , in other
转换 什么 是 起初 仅有的 指示 , 教义 , 进入 习惯 , 或者 , 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

将原本只是指令、教诲的内容转化为习惯，或者换句话说，

['ɪntuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;
into organizations , to a great extent ;
进入 组织 , 到 一个 伟大的 程度 ;

在很大程度上融入到组织中；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
but this second cause of variation cannot be considered to be by any means a large one .
但 这 第二 原因 的 变化 不能 是 经过考虑的 到 是 经过 任何 方法 一个 大的 一 .

但第二个造成变异的原因无论如何都不能算作一个主要原因。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔːz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .
The third cause that I have to mention , however , is a very extensive one .
这 第三 原因 那 我 有 到 提到 , 然而 , 是 一个 非常 广泛的 一 .

然而，我必须提到的第三个原因则非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [spɒn'teɪniəs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ;
It is one that , for want of a better name , has been called " spontaneous variation ;
它 是 一 那 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 有 到过 称为 " 自发的 变化 ;

这种现象，暂且称之为“自发变异”；

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ,
" which means that when we do not know anything about the cause of phenomena ,
" 哪个 方法 那 什么时候 我们 做 不是 知道 任何事物 关于 这 原因 的 现象 ,

这意味着，当我们对现象的原因一无所知时，

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [spɒn'teɪniəs] .
we call it spontaneous .
我们 称呼 它 自发的 .

我们称之为自发性。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
In the orderly chain of causes and effects in this world ,
在 这 秩序 链 的 原因 和 效果 在 这 世界 ,

在这个世界上有序的因果链中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spɒn'teɪniəs] .
there are very few things of which it can be said with truth that they are spontaneous .
那里 是 非常 很少 事物 的 哪个 它 能 是 说 和 真相 那 他们 是 自发的 .

真正能说是自发产生的事物少之又少。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['mætəz] , — [ɪn]
Certainly not in these physical matters , — in
当然 不是 在 这些 身体的 事情 , — 在

当然不是在这些物理问题上，——在

[ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , — ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
these there is nothing of the kind , — everything depends on previous conditions .
这些 那里 是 没有什么 的 这 种类 , — 一切 取决于 在 以前的 状况 .

根本不存在这种情况，一切都取决于先前的条件。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [spɒn'teɪniəs] .

But when we cannot trace the cause of phenomena , we call them spontaneous .

但 什么时候 我们 不能 痕迹 这 原因 的 现象 , 我们 称呼 他们 自发的 .

但是，当我们无法追溯现象的原因时，我们就称其为自发现象。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] .

Of these variations , multitudinous as they are , but little is known with perfect accuracy .

的 这些 变体 , 众多 作为 他们 是 , 但 小的 是 已知 和 完美的 准确性 .

这些变体虽然众多，但很少有人能完全准确地了解它们。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [keɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

I will mention to you some two or three cases , because they are very remarkable in themselves ,

我 将要 提到 到 你 一些 二 或者 三 案例 , 因为 他们 是 非常 卓越 在 他们自己 ,

我将向你们提及两三个例子，因为它们本身就非常引人注目。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

and also because I shall want to use them afterwards .

和 还 因为 我 将 想 到 使用 他们 然后 .

而且我之后还会用到它们。

['reiəmjuə] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Reaumur , a famous French naturalist , a great many years ago ,

雷奥米尔 , 一个 著名的 法语 博物学家 , 一个 伟大的 许多 年 前 ,

雷奥米尔，一位著名的法国博物学家，在很多年前

[ɪn] [æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

in an essay which he wrote upon the art of hatching chickens ,

在 一个 散文 哪个 他 写道 之上 这 艺术 的 孵化 鸡 ,

在他撰写的一篇关于孵小鸡技巧的文章中，

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['eseɪ] , — [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [mɔn'strɔsəti] .

— which was indeed a very curious essay , — had occasion to speak of variations and monstrosities .

— 哪个 曾是 的确 一个 非常 好奇的 散文 , — 有 场合 到 说话 的 变体 和 怪物 .

——这确实是一篇非常奇特的文章，——有机会谈到各种变体和怪诞之处。

[wʌn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['membə(r)] ,

One very remarkable case had come under his notice of a variation in the form of a human member ,

一 非常 卓越 案件 有 来 在下面 他的 注意 的 一个 变化 在 这 形式 的 一个 人类 成员 ,

他注意到一个非常特殊的案例，涉及人体生殖器形状的变异。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - ,

in the person of a Maltese , of the name of Gratio Kelleia ,

在 这 人 的 一个 马耳他语 , 的 这 姓名 的 - - ,

以一位名叫格拉蒂奥·凯莱亚的马耳他人的身份，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [hænd] ,
who was born with six fingers upon each hand ,
WHO 曾是 出生 和 六 手指 之上 每个 手 ,

他天生每只手都有六根手指,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [təʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the like number of toes to each of his feet .
和 这 喜欢 数字 的 脚趾 到 每个 的 他的 脚 .

他的每只脚都有相同数量的脚趾。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
That was a case of spontaneous variation .
那 曾是 一个 案件 的 自发的 变化 .

那是一个自发变异的案例。

['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] ,
Nobody knows why he was born with that number of fingers and toes ,
无人 知道 为什么 他 曾是 出生 和 那 数字 的 手指 和 脚趾 ,

没有人知道他为什么天生有那么多手指和脚趾。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [spɒn'teɪniəs] " [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
and as we don't know , we call it a case of " spontaneous " variation .
和 作为 我们 不 知道 , 我们 称呼 它 一个 案件 的 " 自发的 " 变化 .

由于我们不知道原因，所以我们称之为“自发”变异。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .
There is another remarkable case also .
那里 是 其他 卓越 案件 还 .

还有另一个非同寻常的案例。

[ai] [sɪ'lekt] [ðiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] ['veri] ['keəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I select these , because they happen to have been observed and noted very carefully at the time .
我 选择 这些 , 因为 他们 发生 到 有 到过 观察到 和 著名的 非常 小心 在 这 时间 .

我之所以选择这些，是因为它们恰好在当时被非常仔细地观察和记录了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,
It frequently happens that a variation occurs ,
它 频繁地 发生 那 一个 变化 发生 ,

经常会出现变异的情况,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['eni] [keə(r)] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
but the persons who notice it do not take any care in noting down the particulars ,
但 这 人 WHO 注意 它 做 不是 拿 任何 关心 在 注意到 向下 这 细节 ,

但是注意到这件事的人并没有认真记录细节。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ɪn'kwaɪəriz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ;
until at length , when inquiries come to be made , the exact circumstances are forgotten ;
直到 在 长度 , 什么时候 查询 来 到 是 制成 , 这 精确的 情况 是 被遗忘的 ;

直到最后，当人们进行询问时，事情的确切经过却已被遗忘;

[ænd; ənd] [hens] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] " [spɒn'teɪniəs] " [ˌverɪ'eʃən] ,
and hence , multitudinous as may be such " spontaneous " variations ,
和 因此 , 众多 作为 可能 是 这样的 " 自发的 " 变体 ,

因此，尽管此类“自发”变异可能数不胜数，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it is exceedingly difficult to get at the origin of them .
它 是 非常 难的 到 得到 在 这 起源 的 他们 .

要追溯它们的根源极其困难。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [həʊl] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] "
The second case is one of which you may find the whole details in the "
这 第二 案件 是 一 的 哪个 你 可能 寻找 这 所有的 细节 在 这 "
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Philosophical Transactions " for the year 1813 ,
哲学 交易 " 为了 这 年 - ,

第二个案例的全部细节可以在1813年的《哲学汇刊》中找到。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hʌmfri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
in a paper communicated by Colonel Humphrey to the President of the Royal
在 一个 纸 沟通 经过 上校 汉弗莱 到 这 总统 的 这 皇家
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

在汉弗莱上校提交给皇家学会主席的一份文件中，

— " [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
— " On a new Variety in the Breed of Sheep ,
— " 在 一个 新的 种类 在 这 品种 的 羊 ,

——关于绵羊品种的一个新变种，

" ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
" giving an account of a very remarkable breed of sheep ,
" 给予 一个 帐户 的 一个 非常 卓越 品种 的 羊 ,

“描述了一种非常奇特的绵羊品种，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
which at one time was well known in the northern states of America ,
哪个 在 一 时间 曾是 出色地 已知 在 这 北方 各州 的 美国 ,

它曾一度在美国北部各州广为人知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænkɒn][ɔː(r)][ðə; ði]['ɒtə(r)] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
and which went by the name of the Ancon or the Otter breed of sheep .
和 哪个 去 经过 这 姓名 的 这 安康 或者 这 獭 品种 的 羊 .

它们被称为安康羊或水獭羊。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [seɪt] [raɪt] [ɪn]
In the year 1791 , there was a farmer of the name of Seth Wright in
在 这 年 - , 那里 曾是 一个 农民 的 这 姓名 的 塞思 赖特 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

1791年，马萨诸塞州有一位名叫塞思·赖特的农民。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm][ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
who had a flock of sheep , consisting of a ram and , I think ,
WHO 有 一个 群 的 羊 , 由 的 一个 内存 和 , 我 思考 ,

他有一群羊，包括一只公羊，我想还有，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [juːz] .
of some twelve or thirteen ewes .
的 一些 十二 或者 十三 母羊 .

大约有十二三只母羊。

[ɒv; əv] [ðɪs] [flɒk] [ɒv; əv] [juːz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [taɪm][bɔː(r)][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Of this flock of ewes , one at the breeding - time bore a lamb which was
的 这 群 的 母羊 , 一 在 这 选育 - 时间 钻孔 一个 羊肉 哪个 曾是
['veri] ['sɪŋgjələli] [fɔːmd] ;
very singularly formed ;
非常 单独地 形成 ;

这群母羊中，有一只在繁殖季节生下了一只形状非常奇特的羔羊；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['bɒdi] , ['veri] [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [baʊd] !
it had a very long body , very short legs , and those legs were bowed !
它 有 一个 非常 长的 身体 , 非常 短的 腿 , 和 那些 腿 是 鞠躬 !

它的身体很长，腿很短，而且腿还是弯曲的！

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [haʊ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp]
I will tell you by - and - by how this singular variation in the breed of sheep
我 将要 告诉 你 经过 - 和 - 经过 如何 这 单数 变化 在 这 品种 的 羊
[keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] ,
came to be noted ,
来了 到 是 著名的 ,

我稍后会告诉你们，这种独特的绵羊品种变异是如何被发现的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] .
and to have the prominence that it now has .
和 到 有 这 显赫地位 那 它 现在 有 .

并获得了如今的显著地位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai]['menʃ(ə)n]['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz] ;
For the present , I mention only these two cases ;
为了 这 展示 , 我 提到 仅有的 这些 二 案例 ;

目前，我只提及这两个例子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [tuː; tə]
but the extent of variation in the breed of animals is perfectly obvious to
但 这 程度 的 变化 在 这 品种 的 动物 是 完美 明显的 到
['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
any one who has studied natural history with ordinary attention ,
任何 一 WHO 有 研究 自然的 历史 和 普通的 注意力 ,

但是，对于任何稍加留意研究过自然史的人来说，动物品种的变异程度都是显而易见的。

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [kəm'pɛəz] ['ænɪmlz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
or to any person who compares animals with others of the same kind .
或者 到 任何 人 WHO 比较 动物 和 其他的 的 这 相同的 种类 .

或对任何将动物与同类动物进行比较的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eni] [tuː] ['spesəmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]
It is strictly true that there are never any two specimens which are exactly
它 是 严格 真的 那 那里 是 绝不 任何 二 标本 哪个 是 确切地
[ə'laɪk] ;
alike ;
同样 ;

严格来说，世上从来没有两个完全相同的样本；

[haʊ'evə(r)]['sɪmələ(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['dɪfə(r)][ɪn][sʌm; səm]['sɜːt(ə)n][pə'tɪkjələ(r)] .
however similar , they will always differ in some certain particular .
然而 相似的 , 他们 将要 总是 不同 在 一些 肯定 特别的 .

尽管它们很相似，但总会在某些特定方面有所不同。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ætəˌvɪzəm] , — [tuː; tə][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsi] [ai][spəʊk] [ɒv; əv] .
Now let us go back to Atavism , — to the hereditary tendency I spoke of .
现在 让 我们 去 后退 到 返祖现象 , — 到 这 遗传 趋势 我 辐 的 .

现在让我们回到返祖现象，也就是我之前提到的遗传倾向。

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [briːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['ætəˌvɪzəm]
What will come of a variation when you breed from it , when Atavism
什么 将要 来 的 一个 变化 什么时候 你 品种 从 它 , 什么时候 返祖现象
['kʌmz] ,
comes ,
来 ,

当你用这种变异体进行繁殖时，当返祖现象出现时，会发生什么?

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ?
if I may say so , to intersect variation ?
如果 我 可能 说 所以 , 到 相交 变化 ?

恕我直言，交叉变异?

[ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The two cases of which I have mentioned the history ,
这 二 案例 的 哪个 我 有 提及 这 历史 ,

我提到的这两个案例的历史，

[gɪv] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːz] .
give a most excellent illustration of what occurs .
给 一个 最多 出色的 插图 的 什么 发生 .

请举例说明所发生的事情。

\- - , [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , ['mærid] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Gratio Kelleia , the Maltese , married when he was twenty - two years of age ,
\- - , 这 马耳他语 , 已婚 什么时候 他 曾是 二十 - 二 年 的 年龄 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

马耳他人格拉蒂奥·凯莱亚22岁时结婚了，

[æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sɪks] - ['fɪŋgəd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['mɔːltə] , [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]
as I suppose there were no six - fingered ladies in Malta , he married an
作为 我 认为 那里 是 不 六 - 用手指 女士们 在 马耳他 , 他 已婚 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [faɪv] - ['fɪŋgəd] ['pɜːs(ə)n] .
ordinary five - fingered person .
普通的 五 - 用手指 人 .

我猜想马耳他没有六指女子，所以他娶了一个普通的五指女子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz] ['krɪsnd]
The result of that marriage was four children ; the first , who was christened
这 结果 的 那 婚姻 曾是 四 孩子们 ; 这 第一的 , WHO 曾是 受洗
['sælvəˌtɔːr] ,
Salvator ,
萨尔瓦托 ,

这段婚姻育有四个孩子；第一个孩子受洗名为萨尔瓦多，

[hæd; həd] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [sɪks] [təʊz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ,
had six fingers and six toes , like his father ; the second was George ,
有 六 手指 和 六 脚趾 , 喜欢 他的 父亲 ; 这 第二 曾是 乔治 ,

他像他父亲一样，有六根手指和六根脚趾；第二个孩子叫乔治。

[huː] [hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] ,
who had five fingers and toes , but one of them was deformed ,
WHO 有 五 手指 和 脚趾 , 但 一 的 他们 曾是 变形 ,
['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ;
showing a tendency to variation ;
显示 一个 趋势 到 变化 ;

他有五根手指和脚趾，但其中一根畸形，表现出变异倾向；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['ændrei] ; [hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][faɪv] [təʊz] , [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ;
the third was Andre ; he had five fingers and five toes , quite perfect ;
这 第三 曾是 安德烈 ; 他 有 五 手指 和 五 脚趾 , 相当 完美的 ;

第三个是安德烈；他有五根手指和五根脚趾，非常完美；

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [mə'riː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][faɪv] [təʊz] ,
the fourth was a girl , Marie ; she had five fingers and five toes ,
这 第四 曾是 一个 女孩 , 玛丽 ; 她 有 五 手指 和 五 脚趾 ,

第四个是个女孩，名叫玛丽；她有五个手指和五个脚趾。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɔːmd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɪksθ] .
but her thumbs were deformed , showing a tendency toward the sixth .
但 她 拇指 是 变形 , 显示 一个 趋势 朝向 这 第六 .

但她的大拇指畸形，呈现出第六指的倾向。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] [j'iəz] , [ðeɪ] [ɔːl] ['mærid] ,
These children grew up , and when they came to adult years , they all married ,
这些 孩子们 生长 向上 , 和 什么时候 他们 来了 到 成人 年 , 他们 全部 已婚 ,

这些孩子长大成人后，都结婚了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['mærid] [faɪv] - ['fɪŋgəd] [ænd; ənd][faɪv] - [təʊd] [p'ɜːsənz] .
and of course it happened that they all married five - fingered and five - toed persons .
和 的 课程 它 发生 那 他们 全部 已婚 五 - 用手指 和 五 - 脚趾 人 .

当然，她们都娶了五指五脚的人为妻。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
Now let us see what were the results .
现在 让 我们 看 什么 是 这 结果 .

现在让我们来看看结果如何。

['sælvəˌtɔːr][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ;
Salvator had four children ; they were two boys , a girl , and another boy ;
萨尔瓦托 有 四 孩子们 ; 他们 是 二 男孩们 , 一个 女孩 , 和 其他 男生 ;

萨尔瓦多有四个孩子；他们是两个男孩、一个女孩和另一个男孩；

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][sɪks] - ['fɪŋgəd] [ænd; ənd][sɪks] - [təʊd] [laɪk] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
the first two boys and the girl were six - fingered and six - toed like their grandfather ;
这 第一的 二 男孩们 和 这 女孩 是 六 - 用手指 和 六 - 脚趾 喜欢 他们的 祖父 ;

前两个男孩和一个女孩都像他们的祖父一样，有六根手指和六根脚趾；

[ðə; ði] [fɔːθ] [bɔɪ] [hæd; həd]['əʊnli][faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][faɪv] [təʊz] .
the fourth boy had only five fingers and five toes .
这 第四 男生 有 仅有的 五 手指 和 五 脚趾 .

第四个男孩只有五个手指和五个脚趾。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [wɪð] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sɪks] [təʊz] ;
George had only four children ; there were two girls with six fingers and six toes ;
乔治 有 仅有的 四 孩子们 ; 那里 是 二 女孩们 和 六 手指 和 六 脚趾 ;

乔治只有四个孩子；其中有两个女儿，她们各有六根手指和六个脚趾；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gɜːl] [wɪð] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
there was one girl with six fingers and five toes on the right side ,
那里 曾是 一 女孩 和 六 手指 和 五 脚趾 在 这 正确的 边 ,

有一个女孩，右侧有六个手指和五个脚趾。

[ænd; ənd] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] .
and five fingers and five toes on the left side , so that she was half and half .
和 五 手指 和 五 脚趾 在 这 左边 边 , 所以 那 她 曾是 一半 和 一半 .

左侧有五个手指和五个脚趾，所以她是一半一半。

[ðə; ði] [lɑːst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [faɪv] [təʊz] .
The last , a boy , had five fingers and five toes .
这 最后的 , 一个 男生 , 有 五 手指 和 五 脚趾 .

最后一个是个男孩，他有五个手指和五个脚趾。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['ændrei] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] - [fɔːmd] ,
The third , Andre , you will recollect , was perfectly well - formed ,
这 第三 , 安德烈 , 你 将要 追忆 , 曾是 完美 出色地 - 形成 ,

安德烈，你还记得吧，第三个发育得非常完美。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [huːz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['regjələli] [dɪ'veləpt] .
and he had many children whose hands and feet were all regularly developed .
和 他 有 许多 孩子们 谁 双手 和 脚 是 全部 经常 发达 .

他有很多孩子，他们的手脚发育都很正常。

[mə'riː] , [ðə; ði] [lɑːst] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [faɪv] ['fɪŋgəz] ,
Marie , the last , who , of course , married a man who had only five fingers ,
玛丽 , 这 最后的 , WHO , 的 课程 , 已婚 一个 男人 WHO 有 仅有的 五 手指 ,

玛丽是最后一个，她当然嫁给了一个只有五根手指的男人。

[hæd; həd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [sɪks] [təʊz] ,
had four children ; the first , a boy , was born with six toes ,
有 四 孩子们 ; 这 第一的 , 一个 男生 , 曾是 出生 和 六 脚趾 ,

他育有四个孩子；第一个孩子是个男孩，出生时有六个脚趾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːm(ə)l] .
but the other three were normal .
但 这 其他 三 是 普通的 .

但其他三人都很正常。

[naʊ] [əb'zɜːv] [wɒt] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .
Now observe what very extraordinary phenomena are presented here .
现在 观察 什么 非常 非凡的 现象 是 呈现 这里 .

现在请观察这里呈现的非常奇特的现象。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ;
You have an accidental variation arising from what you may call a monstrosity ;
你 有 一个 偶然 变化 产生 从 什么 你 可能 称呼 一个 怪物 ;

你得到的是一个偶然的变异，它源于你所谓的怪异之处；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mɒn'strɒsəti] ['tendənsi] [ɔː(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][daɪ'luːtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [baɪ]
you have that monstrosity tendency or variation diluted in the first instance by
你 有 那 怪物 趋势 或者 变化 稀 在 这 第一的 实例 经过
[æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,
an admixture with a female of normal construction ,
一个 混合物 和 一个 女性 的 普通的 建造 ,

你身上那种畸形倾向或变异，最初是因为与体型正常的女性混血而有所稀释。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən] ,
and you would naturally expect that , in the results of such an union ,
和 你 会 自然 预计 那 , 在 这 结果 的 这样的 一个 联盟 ,

你自然会期望，在这种联合的结果中，

[ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] , [ɪf] [rɪ'piːtɪd] , [wʊd] [biː; bi][ɪn]['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] ;
the monstrosity , if repeated , would be in equal proportion with the normal type ;
这 怪物 , 如果 重复 , 会 是 在 平等的 部分 和 这 普通的 类型 ;

如果这种畸形再次出现，其比例将与正常类型相同；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][ænd; ənd][hɑːf] ,
that is to say , that the children would be half and half ,
那 是 到 说 , 那 这 孩子们 会 是 一半 和 一半 ,

也就是说，这两个孩子将各占一半血统。

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
some taking the peculiarity of the father ,
一些 采取 这 特点 的 这 父亲 ,

有些人继承了父亲的怪癖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] ['nɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
and the others being of the purely normal type of the mother ;
和 这 其他的 存在 的 这 纯粹 普通的 类型 的 这 母亲 ;

其余的则完全是母亲的正常类型；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [taɪp] .
but you see we have a great preponderance of the abnormal type .
但 你 看 我们 有 一个 伟大的 优势 的 这 异常 类型 .

但你看，我们这里异常型病例占绝大多数。

[wel] , [ðɪs] ['kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [taɪp] ,
Well , this comes to be mixed once more with the pure , the normal type ,
出色地 , 这 来 到 是 混合 一次 更多的 和 这 纯的 , 这 普通的 类型 ,

嗯，这又会与纯正的、普通的类型混合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ɪz] [ə'gen] [prə'djuːst] [ɪn] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and the abnormal is again produced in large proportion , notwithstanding the
和 这 异常 是 再次 生产 在 大的 部分 , 虽然 这
['sekənd] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] .
second dilution .
第二 稀释 .

尽管经过第二次稀释，异常物质仍然大量产生。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðiːz] [æb'nɔːm(ə)l] [taɪps] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð]
Now what would have happened if these abnormal types had intermarried with
现在 什么 会 有 发生 如果 这些 异常 类型 有 近亲结婚 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

如果这些异常类型的人通婚会发生什么呢?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv]['sælvəˌtɔːr][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['mæri]
suspect the two boys of Salvator had taken it into their heads to marry
认为 这 二 男孩们 的 萨尔瓦托 有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 结婚
[ðeə(r)][fɜːst]['kʌz(ə)nz] ,
their first cousins ,
他们的 第一的表兄弟姐妹 ,

假设萨尔瓦托的两个儿子一时兴起，决定与他们的表兄妹结婚，

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst][g'ɜːlz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?
the two first girls of George , their uncle ?
这 二 第一的 女孩们 的 乔治 , 他们的 叔叔 ?

乔治的两个女儿，她们的叔叔?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
You will remember that these are all of the abnormal type of their
你 将要 记住 那 这些 是 全部 的 这 异常 类型 的 他们的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

你会记得，这些都是他们祖父那种不寻常的类型。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ,
The result would probably have been ,
这 结果 会 大概 有 到过 ,

结果很可能是:

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
that their offspring would have been in every case a further development of that
那 他们的 后代 会 有 到过 在 每一个 案件 一个 更远 发展 的 那
[æb'nɔːm(ə)l] [taɪp] .
abnormal type .
异常 类型 .

他们的后代无一例外都是这种异常类型的进一步发展。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mə'riː] ,
You see it is only in the fourth , in the person of Marie ,
你 看 它 是 仅有的 在 这 第四 , 在 这 人 的 玛丽 ,

你看，它只出现在第四部，也就是玛丽的身上。

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
that the tendency , when it appears but slightly in the second generation ,
那 这 趋势 , 什么时候 它 出现 但 轻微地 在 这 第二 一代 ,

这种趋势，即使在第二代人中只是略有出现，

[ɪz] [wɒʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [waɪl] [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv]['ændrei] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
is washed out in the third , while the progeny of Andre , who escaped in the first
是 洗过 出去 在 这 第三 , 尽管 这 后代 的 安德烈 , WHO 逃脱 在 这 第一的
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

在第三轮比赛中被淘汰，而安德烈的后代，在第一轮比赛中逃脱，

[ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
escape altogether .
逃脱 共 .

彻底逃离。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
We have in this case a good example of nature's tendency to the
我们 有 在 这 案件 一个 好的 例子 的 自然的 趋势 到 这
[pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
perpetuation of a variation .
延续 的 一个 变化 .

这个例子很好地体现了自然界倾向于延续变异的倾向。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][juːz][ɔː(r)] ['benɪfɪt] ;
Here it is certainly a variation which carried with it no use or benefit ;
这里 它 是 当然 一个 变化 哪个 携带 和 它 不 使用 或者 益处 ;

这种变体显然没有任何用处或好处；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] ,
and yet you see the tendency to perpetuation may be so strong , that ,
和 然而 你 看 这 趋势 到 延续 可能 是 所以 强的 , 那 ,

然而，你会发现这种延续的倾向可能非常强烈，以至于

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] , [ðə; ði][və'raɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ɪt'self] [ʌp]
notwithstanding a great admixture of pure blood , the variety continues itself up
虽然 一个 伟大的 混合物 的 纯的 血 , 这 种类 继续 本身 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
to the third generation ,
到 这 第三 一代 ,

尽管混入了大量纯种血统，但这种变异一直延续到第三代。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [mɑːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
which is largely marked with it .
哪个 是 很大程度上 标记 和 它 .

它很大程度上以这种风格为标志。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
In this case , as I have said ,
在 这 案件 , 作为 我 有 说 ,

在这种情况下，正如我所说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [,intə'mæri] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [faɪv]
there was no means of the second generation intermarrying with any but five
那里 曾是 不 方法 的 这 第二 一代 异族通婚 和 任何 但 五
- ['fɪŋgəd] [p'ɜːsənz] ,
- fingered persons ,
- 用手指 人 ,

第二代人不可能与五指人以外的任何人通婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and the question naturally suggests itself , What would have been the result
和 这 问题 自然 建议 本身 , 什么 会 有 到过 这 结果
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] ?
of such marriage ?
的 这样的 婚姻 ?

于是，一个问题自然而然地浮现出来：这样的婚姻会带来什么结果呢？

['reiəmjuə] ['næreit, nə'reit] [ðɪs] [keɪs] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Reaumur narrates this case only as far as the third generation .
雷奥米尔 叙述 这 案件 仅有的 作为 远的 作为 这 第三 一代 .

雷奥米尔只叙述到第三代为止。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Certainly it would have been an exceedingly curious thing if we could have
当然 它 会 有 到过 一个 非常 好奇的 事物 如果 我们 可以 有
[treɪst] [ðɪs] ['mætə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ;
traced this matter any further ;
追踪 这 事情 任何 更远 ;

如果我们能够进一步追溯此事，那当然会是一件非常奇怪的事情；

[hæd; həd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [ˌɪntə'mæriːd] , [ə; eɪ][sɪks] - ['fɪŋgəd] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
had the cousins intermarried , a six - fingered variety of the human race
有 这 表兄弟姐妹 近亲结婚 , 一个 六 - 用手指 种类 的 这 人类 种族
[mait] [hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] .
might have been set up .
可能 有 到过 放 向上 .

如果表亲之间通婚，可能会出现六指人种。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] ,
To show you that this supposition is by no means an unreasonable one ,
到 展示 你 那 这 假设 是 经过 不 方法 一个 不合理 一 ,

为了向你证明这种假设绝非毫无道理，

[let][ˌem 'iː] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [seɪt] [raɪts] [ʃiːp] ,
let me now point out what took place in the case of Seth Wright's sheep ,
让 我 现在 观点 出去 什么 采取 地方 在 这 案件 的 塞思 赖特的 羊 ,

现在让我指出塞思·赖特的羊群事件中发生了什么，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
where it happened to be a matter of moment to him to obtain a
在哪里 它 发生 到 是 一个 事情 的 片刻 到 他 到 获得 一个
[briːd] [ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [laɪk] [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l][və'raɪəti] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
breed or raise a flock of sheep like that accidental variety that I have described
品种 或者 增加 一个 群 的 羊 喜欢 那 偶然 种类 那 我 有 描述
— [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
— and I will tell you why .
— 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

对他来说，获得一个品种或饲养一群像我所描述的那种偶然出现的羊是件轻而易举的事——我会告诉你为什么。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [weə(r)] [seɪt] [raɪt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]
In that part of Massachusetts where Seth Wright was living , the fields were
在 那 部分 的 马萨诸塞州 在哪里 塞思 赖特 曾是 活的 , 这 字段 是
['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['fensɪz] ,
separated by fences ,
分开 经过 栅栏 ,

在塞思·赖特居住的马萨诸塞州那片地区，田地之间是用栅栏隔开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [wʊd] [rəʊm] [ə'brɔːd] ,
and the sheep , which were very active and robust , would roam abroad ,
和 这 羊 , 哪个 是 非常 积极的 和 强壮的 , 会 漫游 国外 ,

这些羊非常活跃强壮，会在郊外游荡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌmp]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['fensɪz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fɑːrmz] .
and without much difficulty jump over these fences into other people's farms .
和 没有 很多 困难 跳 超过 这些 栅栏 进入 其他 人们的 农场 .

而且很容易就能翻过这些栅栏，进入其他人的农场。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ðɪs] [ɪg'zjuːbərənt][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['kɒnstəntli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts]

this exuberant activity on the part of the sheep constantly gave rise to all sorts

这 旺盛 活动 在 这 部分 的 这 羊 不断地 给予 上升 到 全部 排序

[ɒv; əv] ['kwɔrəlz] ,

of quarrels ,

的 争吵 ,

羊群这种旺盛的活动经常引发各种各样的争吵。

[bɪkɝɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

bickerings , and contentions among the farmers of the neighbourhood ; so it

争吵 , 和 争论 之中 这 农民 的 这 邻里 ; 所以 它

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [seɪt] [raɪt] ,

occurred to Seth Wright ,

发生 到 塞思 赖特 ,

附近农民之间的争吵和纷争；塞思·赖特想到了这一点。

[huː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - [kjuːt] ,

who was , like his successors , more or less ' cute ,

WHO 曾是 , 喜欢 他的 继承人 , 更多的 或者 较少的 - 可爱的 ,

他和他的继任者们一样，或多或少都"可爱"一些。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['bændi][legz] ,

that if he could get a stock of sheep like those with the bandy legs ,

那 如果 他 可以 得到 一个 库存 的 羊 喜欢 那些 和 这 班迪 腿 ,

如果他能弄到一批像罗圈腿羊那样的绵羊，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] [səʊ] ['redɪli] ,

they would not be able to jump over the fences so readily ,

他们 会 不是 是 有能力的 到 跳 超过 这 栅栏 所以 容易 ,

他们没那么容易就能跳过栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ə'pɒn] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

and he acted upon that idea .

和 他 行动 之上 那 主意 .

他把这个想法付诸行动。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][əʊld][ræm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

He killed his old ram , and as soon as the young one arrived at

他 被杀 他的 老的 内存 , 和 作为 很快 作为 这 年轻的 一 到达的 在

[mə'tʃʊərəti] ,

maturity ,

到期 ,

他杀死了那只老公羊，等小公羊长大后，

[hiː; hi] [bred] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he bred altogether from it .

他 繁殖 共 从 它 .

他完全是靠它繁衍出来的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ai]

The result was even more striking than in the human experiment which I

这 结果 曾是 甚至 更多的 引人注目 比 在 这 人类 实验 哪个 我

['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .

mentioned just now .

提及 只是 现在 .

结果比我刚才提到的人体实验结果还要惊人。

['kɜːn(ə)l] ['hʌmfriːz] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]
Colonel Humphreys testifies that it always happened that the offspring were either
上校 汉弗莱斯 作证 那 它 总是 发生 那 这 后代 是 任何一个
[pjʊə(r)]['æŋkɒn; -k(ə)n][ɔː(r)][pjʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃiːp] ;
pure Ancons or pure ordinary sheep ;
纯的 安康斯 或者 纯的 普通的 羊 ;

汉弗莱斯上校作证说，后代总是要么是纯种安康羊，要么是纯种普通绵羊；

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkɒn; -k(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
that in no case was there any mixing of the Ancons with the others .
那 在 不 案件 曾是 那里 任何 混合 的 这 安康斯 和 这 其他的 .

安康人与其他人的之间绝对没有任何混杂。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ,
In consequence of this , in the course of a very few years ,
在 结果 的 这 , 在 这 课程 的 一个 非常 很少 年 ,

因此，在短短几年内，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti] ,
the farmer was able to get a very considerable flock of this variety ,
这 农民 曾是 有能力的 到 得到 一个 非常 大量 群 的 这 种类 ,

这位农夫成功获得了相当数量的这种鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [spred] [θruː'aʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and a large number of them were spread throughout Massachusetts .
和 一个 大的 数字 的 他们 是 传播 自始至终 马萨诸塞州 .

其中许多分散在马萨诸塞州各地。

[məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Most unfortunately ,
最多 很遗憾 ,

非常不幸的是，

[haʊ'evə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒmən] — ['nəʊbədi] [tʊk]
however — I suppose it was because they were so common — nobody took
然而 — 我 认为 它 曾是 因为 他们 是 所以 常见的 — 无人 采取
[ɪ'nʌf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['skelətn] ;
enough notice of them to preserve their skeletons ;
足够的 注意 的 他们 到 保存 他们的 骷髅 ;

然而——我想是因为它们太常见了——没有人足够重视它们，以至于保存它们的骨骼；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kɜːn(ə)l] ['hʌmfriːz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and although Colonel Humphreys states that he sent a skeleton to the
和 虽然 上校 汉弗莱斯 各州 那 他 发送 一个 骨骼 到 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːwədɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]
President of the Royal Society at the same time that he forwarded his paper
总统 的 这 皇家 社会 在 这 相同的 时间 那 他 转发 他的 纸
,
,
,

尽管汉弗莱斯上校声称，他在向皇家学会主席递交论文的同时也寄送了一具骨骼标本，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ;
I am afraid that the variety has entirely disappeared ;
我 是 害怕的 那 这 种类 有 完全 消失 ;

恐怕这种多样性已经完全消失了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prevələnt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
for a short time after these sheep had become prevalent in that district ,
为了 一个 短的 时间 后 这些 羊 有 变得 流行 在 那 区 ,

在这些绵羊在该地区大量出现后的一段时间内，

[ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [wʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ,
the Merino sheep were introduced ; and as their wool was much more valuable ,
这 美利奴羊毛 羊 是 介绍 ; 和 作为 他们的 羊毛 曾是 很多 更多的 有价值的 ,

美利奴绵羊被引进；由于它们的羊毛更有价值，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
and as they were a quiet race of sheep ,
和 作为 他们 是 一个 安静的 种族 的 羊 ,

因为它们是一群安静的绵羊，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['trespəs] [ɔː(r)][dʒʌmp]['əʊvə(r)] ['fensɪz] , [ðə; ði]['ɒtə(r)] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
and showed no tendency to trespass or jump over fences , the Otter breed of sheep ,
和 显示 不 趋势 到 侵入 或者 跳 超过 栅栏 , 这 獭 品种 的 羊 ,

而且没有表现出擅闯私人领地或跳过围栏的倾向，这种水獭羊品种

[ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːnəʊ] , [wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .
the wool of which was inferior to that of the Merino , was gradually allowed to die out .
这 羊毛 的 哪个 曾是 下 到 那 的 这 美利奴羊毛 , 曾是 逐步地 允许 到 死 出去 .

这种羊毛质量不如美利奴羊毛，因此逐渐灭绝了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] [fækts] ['ɪləstreɪt] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [briːd] [frɒm; frəm] [stɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You see that these facts illustrate perfectly well what may be done if you take care to breed from stocks that are similar to each other .
你 看 那 这些 事实 阐明 完美 出色地 什么 可能 是 完毕 如果 你 拿 关心 到 品种 从 股票 那 是 相似的 到 每个 其他 .

你看，这些事实很好地说明了，如果你注意从彼此相似的种群中进行育种，就能取得怎样的成果。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] ,
After having got a variation , if , by crossing a variation with the original stock ,
后 拥有 得到 一个 变化 , 如果 , 经过 过境 一个 变化 和 这 原来的 库存 ,

在获得一个变种后，如果通过将该变种与原始品种杂交，

[juː; jʊ]['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] ,
you multiply that variation , and then take care to keep that variation distinct from the original stock ,
你 乘 那 变化 , 和 然后 拿 关心 到 保持 那 变化 清楚的 从 这 原来的 库存 ,

你将这种变异放大，然后注意保持这种变异与原始库存有所区别。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [briːd] [tə'geðə(r)] ,
and make them breed together ,
和 制作 他们 品种 一起 ,

并让它们交配繁殖。

— [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
— then you may almost certainly produce a race whose tendency to continue the
— 然后 你 可能 几乎 当然 生产 一个 种族 谁 趋势 到 继续 这
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] .
variation is exceedingly strong .
变化 是 非常 强的 .

——那么你几乎肯定会培育出一个具有极强变异延续倾向的种族。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [sɪ'lekʃ(ə)n] " ;
This is what is called " selection " ;
这 是 什么 是 称为 " 选择 " ;

这就是所谓的"选择";

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [seɪt] [raɪt] [bred] [hɪz; ɪz]
and it is by exactly the same process as that by which Seth Wright bred his
和 它 是 经过 确切地 这 相同的 过程 作为 那 经过 哪个 塞思 赖特 繁殖 他的
['ænkɒn] [ʃiːp] ,
Ancon sheep ,
安康 羊 ,

而且，其过程与塞思·赖特培育安康绵羊的过程完全相同。

[ðæt] ['aʊə(r)] [briːdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [faul] , [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .
that our breeds of cattle , dogs , and fowls , are obtained .
那 我们的 品种 的 牛 , 狗 , 和 家禽 , 是 获得 .

我们的牛、狗和家禽品种均由此获得。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] ,
There are some possibilities of exception , but still , speaking broadly ,
那里 是 一些 可能性 的 例外 , 但 仍然 , 请讲 总体而言 ,

虽然可能存在一些例外情况，但总的来说，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['veərid] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]
I may say that this is the way in which all our varied races of domestic animals
我 可能 说 那 这 是 这 方式 在 哪个 全部 我们的 多种多样 种族 的 国内的 动物
[hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] ;
have arisen ;
有 出现 ;

我可以说，我们所有不同品种的家畜都是这样产生的;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɔː(r)] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and you must understand that it is not one peculiarity or one characteristic
和 你 必须 理解 那 它 是 不是 一 特点 或者 一 特征
[ə'ləʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [meɪ] ['veəri] .
alone in which animals may vary .
独自的 在 哪个 动物 可能 各不相同 .

你必须明白，动物之间的差异不仅仅体现在某一方面或某一方面特征上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['bɒdɪli] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] ,
There is not a single peculiarity or characteristic of any kind , bodily or mental ,
那里 是 不是 一个 单身的 特点 或者 特征 的 任何 种类 , 身体上的 或者 精神的 ,

没有任何一种特殊之处或特征，无论是身体上的还是精神上的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒfsprɪŋ] [meɪ] [nɒt] ['veəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peərənt] [ænd; ənd]
in which offspring may not vary to a certain extent from the parent and
在 哪个 后代 可能 不是 各不相同 到 一个 肯定 程度 从 这 父母 和
['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
other animals .
其他 动物 .

后代可能在一定程度上与亲代和其他动物没有差异。

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
Among ourselves this is well known .
之中 我们自己 这 是 出色地 已知 .

我们内部对此心知肚明。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz]['məʊstli] [ˌriːprə'djuːst] .
The simplest physical peculiarity is mostly reproduced .
这 最简单的 身体的 特点 是 大多 复制品 .

最简单的物理特性大多都能重现。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf][hæz; həz][ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I know a case of a man whose wife has the lobe of one of her
我 知道 一个 案件 的 一个 男人 谁 妻子 有 这 叶 的 一 的 她
[ɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætnd] .
ears a little flattened .
耳朵 一个 小的 扁平的 .

我知道有这样一个案例，一位男士的妻子一只耳朵的耳垂有点扁平。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] [mait] ['skeəsli] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
An ordinary observer might scarcely notice it ,
一个 普通的 观察员 可能 几乎 注意 它 ,

普通观察者可能几乎不会注意到它。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
and yet every one of her children has an approximation to the
和 然而 每一个 一 的 她 孩子们 有 一个 近似 到 这
[seɪm] [pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
same peculiarity to some extent .
相同的 特点 到 一些 程度 .

然而，她的每个孩子在某种程度上都具有这种奇特的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] , [tuː] , [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [dɪ'ziːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][gaʊt] ,
If you look at the other extreme , too , the gravest diseases , such as gout ,
如果 你 看 在 这 其他 极端 , 也 , 这 最严重的 疾病 , 这样的 作为 痛风 ,
['skrɒfjʊlə] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
scrofula , and consumption ,
瘰 , 和 消耗 ,

如果你再看看另一个极端，比如痛风、瘰疬和肺结核等最严重的疾病，

[meɪ] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [æz; əz][wiː; wi]
may be handed down with just the same certainty and persistence as we
可能 是 递交 向下 和 只是 这 相同的 肯定 和 持久性 作为 我们
['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændi] [legz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænkɒn] [ʃiːp] .
noticed in the perpetuation of the bandy legs of the Ancon sheep .
注意到 在 这 延续 的 这 班迪 腿 的 这 安康 羊 .

或许会像安康绵羊的罗圈腿一样，以同样的确定性和持久性代代相传。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
However , these facts are best illustrated in animals , and the extent of the
然而 , 这些 事实 是 最好的 插图 在 动物 , 和 这 程度 的 这
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

然而，这些事实在动物身上体现得最为明显，而且变异的程度也令人惊叹。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [dɒgz] .
as is well known , is very remarkable in dogs .
作为 是 出色地 已知 , 是 非常 卓越 在 狗 .

众所周知，这在狗身上非常显著。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][dɒɡz] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [ɪn'diːd]
For example , there are some dogs very much smaller than others ; indeed
为了 例子 , 那里 是 一些 狗 非常 很多 较小的 比 其他的 ; 的确
,
,
,

例如，有些狗的体型比其他狗小得多；事实上，

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɒɡ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the variation is so enormous that probably the smallest dog would be about the
这 变化 是 所以 巨大的 那 大概 这 最小 狗 会 是 关于 这
[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ;
size of the head of the largest ;
尺寸 的 这 头 的 这 最大 ;

两者的差异非常大，最小的狗的头部大小可能只相当于最大的狗的头部大小；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['veri] [ɡreɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃərəl] [fɔːmz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]
there are very great variations in the structural forms not only of the skeleton
那里 是 非常 伟大的 变体 在 这 结构 表格 不是 仅有的 的 这 骨骼
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
but also in the shape of the skull ,
但 还 在 这 形状 的 这 颅骨 ,

骨骼的结构形态存在很大的差异，头骨的形状也存在很大的差异。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
and in the proportions of the face and the disposition of the teeth .
和 在 这 比例 的 这 脸 和 这 处置 的 这 牙齿 .

以及面部比例和牙齿排列。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'triːvə(r)] , ['bʊldɒɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teriə(r)] , ['dɪfə(r)] ['veri] ['ɡreɪtli] ,
The Pointer , the Retriever , Bulldog , and the Terrier , differ very greatly ,
这 指针 , 这 寻回犬 , 斗牛犬 , 和 这 梗犬 , 不同 非常 非常 ,

指示犬、寻回犬、斗牛犬和梗犬之间差异很大。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][hæz; həz]
and yet there is every reason to believe that every one of these races has
和 然而 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 每一个 一 的 这些 种族 有
[ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,
arisen from the same source ,
出现 从 这 相同的 来源 ,

然而，我们完全有理由相信，所有这些种族都起源于同一个祖先。

— [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['reɪsɪz][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm]
— that all the most important races have arisen by this selective breeding from
— 那 全部 这 最多 重要的 种族 有 出现 经过 这 选择性 选育 从
[ˌæksɪ'dent(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
accidental variation .
偶然 变化 .

—所有最重要的种族都是通过这种选择性育种，从偶然变异中产生的。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
A still more striking case of what may be done by selective breeding ,
一个 仍然 更多的 引人注目 案件 的 什么 可能 是 完毕 经过 选择性 选育 ,

选择性育种所能达到的效果，还有一个更引人注目的例子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [keɪs] ,
and it is a better case ,
和 它 是 一个 更好的 案件 ,

而且情况更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]['erə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'ljuːd] ,
because there is no chance of that partial infusion of error to which I alluded ,
因为 那里 是 不 机会 的 那 部分的 输液 的 错误 到 哪个 我 暗示 ,

因为根本不可能出现我之前提到的那种局部误差注入的情况。

[hæz; həz] [biːn] ['stʌdid] ['veri] ['keəfəli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] , — [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] .
has been studied very carefully by Mr . Darwin , — the case of the domestic pigeons .
有 到过 研究 非常 小心 经过 先生 . 达尔文 , — 这 案件 的 这 国内的 鸽子 .

达尔文先生曾非常仔细地研究过家鸽的案例。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['pɪdʒɪn] - ['fænsiəz] - ,
I dare say there may be some among you who may be pigeon ' fanciers ' ,
我 敢 说 那里 可能 是 一些 之中 你 WHO 可能 是 鸽子 - 爱好者 - ,

我敢说，你们当中可能有些人是养鸽爱好者。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and I wish you to understand that in approaching the subject ,
和 我 希望 你 到 理解 那 在 接近 这 主题 ,

我希望你们明白，在探讨这个问题时，

[ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ɔːl] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
I would speak with all humility and hesitation ,
我 会 说话 和 全部 谦逊 和 犹豫 ,

我会以谦卑和谨慎的态度发言，

[æz; əz][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['fænsiə(r)] .
as I regret to say that I am not a pigeon fancier .
作为 我 后悔 到 说 那 我 是 不是 一个 鸽子 更精致的 .

很遗憾，我并不是养鸽爱好者。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
I know it is a great art and mystery ,
我 知道 它 是 一个 伟大的 艺术 和 神秘 ,

我知道这是一门伟大的艺术，也是一个谜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ['laɪtli] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] ,
and a thing upon which a man must not speak lightly ; but I shall endeavour ,
和 一个 事物 之上 哪个 一个 男人 必须 不是 说话 轻轻 ; 但 我 将 努力 ,

这件事不可轻率谈论；但我会尽力而为。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gəʊz] ,
as far as my understanding goes ,
作为 远的 作为 我的 理解 去 ,

据我所知，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] .
to give you a summary of the published and unpublished information which I have gained from Mr . Darwin .
到 给 你 一个 概括 的 这 已发布 和 未发表的 信息 哪个 我 有 获得 从 先生 . 达尔文 .

我将向你们概述我从达尔文先生那里获得的已发表和未发表的信息。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [vəˈraɪəti] , — [ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Among the enormous variety , — I believe there are somewhere about a hundred
之中 这 巨大的 种类 ， — 我 相信 那里 是 某处 关于 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ,
and fifty kinds of pigeons ,
和 五十 种类 的 鸽子 ，

种类繁多的鸽子中，——我相信大约有150种左右。

— [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][kaɪndz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɛkstɹˈɛməst]
— there are four kinds which may be selected as representing the extremest
— 那里 是 四 种类 哪个 可能 是 已选 作为 代表 这 极端
[daɪˈvɜːdʒənsɪz][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] .
divergences of one kind from another .
分歧 的 一 种类 从 其他 .

—有四种类型可以被选出来，代表一种类型与另一种类型之间的极端差异。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkæriə(r)] , [ðə; ði][ˈpaʊtə(r)] , [ðə; ði][ˈfænteɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʌmblə(r)] .
Their names are the Carrier , the Pouter , the Fantail , and the Tumbler .
他们的 姓名 是 这 载体 ， 这 嘟嘴 ， 这 扇尾 ， 和 这 不倒翁 .

它们的名字分别是：运输者、泼水者、扇尾鸟和翻滚者。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdaɪəˌɡræm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [ˈsaɪzɪz][tuː; tə] [iːtʃ]
In the large diagrams they are each represented in their relative sizes to each
在 这 大的 图表 他们 是 每个 代表 在 他们的 相对的 尺寸 到 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

在大图中，它们各自按彼此的相对大小表示。

[ðɪs] [fɜːst][wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈkæriə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ɪkˈskresns] [ɒn][ɪts] [biːk] ;
This first one is the Carrier ; you will notice this large excrescence on its beak ;
这 第一的 一 是 这 载体 ； 你 将要 注意 这 大的 赘生物 在 它是 喙 ；

第一种是信天翁；你会注意到它喙上的这个大突起；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [hed] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ;
it has a comparatively small head ; there is a bare space round the eyes ;
它 有 一个 比较 小的 头 ； 那里 是 一个 裸 空间 圆形的 这 眼睛 ；

它的头部相对较小；眼睛周围有一块空白区域；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [biːk] , [ˈveri] [strɒŋ] [legz] , [lɑːdʒ] [fiːt] ,
it has a long neck , a very long beak , very strong legs , large feet ,
它 有 一个 长的 脖子 ， 一个 非常 长的 喙 ， 非常 强的 腿 ， 大的 脚 ，

它脖子很长，喙也很长，腿很强壮，脚也很大。

[lɒŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
long wings , and so on .
长的 翅膀 ， 和 所以 在 .

长翅膀等等。

[ðə; ði][ˈsekənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [wɪð] [ˈveri] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [biːk] .
The second one is the Pouter , a very large bird , with very long legs and beak .
这 第二 一 是 这 嘟嘴 ， 一个 非常 大的 鸟 ， 和 非常 长的 腿 和 喙 .

第二种是波特鸟，一种体型非常大的鸟，腿和喙都很长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpaʊtə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪts] [ˈɡʌlɪt] [tuː; tə]
It is called the Pouter because it is in the habit of causing its gullet to
它 是 称为 这 嘟嘴 因为 它 是 在 这 习惯 的 导致 它是 食道 到
[swel] [ʌp][baɪ] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [eə(r)] .
swell up by inflating it with air .
膨胀 向上 经过 充气 它 和 空气 .

它之所以被称为“噗噗鱼”，是因为它有通过向食道内充气使其膨胀的习惯。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] ,

I should tell you that all pigeons have a tendency to do this at times ,

我 应该 告诉 你 那 全部 鸽子 有 一个 趋势 到 做 这 在 时代 ，

我应该告诉你，所有的鸽子有时都会有这种倾向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['paʊtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] .

but in the Pouter it is carried to an enormous extent .

但 在 这 嘟嘴 它 是 携带 到 一个 巨大的 程度 .

但在波特河中，这种现象被发挥到了极致。

[ðə; ði][bɝdz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

The birds appear to be quite proud of their power of swelling and puffing

这 鸟类 出现 到 是 相当 自豪的 的 他们的 力量 的 肿胀 和 抽气

[ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] ;

themselves out in this way ;

他们自己 出去 在 这 方式 ；

这些鸟似乎对自己能够以这种方式膨胀和鼓起身体的能力感到非常自豪；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][drəʊl][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [siː] [tuː; tə] [lʊk]

and I think it is about as droll a sight as you can well see to look

和 我 思考 它 是 关于 作为 滑稽 一个 视线 作为 你 能 出色地 看 到 看

[æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] [ðɪs]

at a cage full of these pigeons puffing and blowing themselves out in this

在 一个 笼 满的 的 这些 鸽子 抽气 和 吹 他们自己 出去 在 这

[rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)] .

ridiculous manner .

荒谬的 方式 .

我觉得看着一笼鸽子以这种滑稽的方式呼哧呼哧地吐着气，真是一幅滑稽可笑的景象。

[ðə; ði] [θɜːd] [kaɪnd][ai] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði]['fænteɪl] — [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] ,

The third kind I mentioned — the Fantail — is a small bird ,

这 第三 种类 我 提及 — 这 扇尾 — 是 一个 小的 鸟 ，

我提到的第三种鸟——扇尾鹟——是一种小型鸟类。

[wɪð] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [biːk] .

with exceedingly small legs and a very small beak .

和 非常 小的 腿 和 一个 非常 小的 喙 .

腿非常短小，喙也很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['kjʊəriəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,

It is most curiously distinguished by the size and extent of its tail ,

它 是 最多 奇怪的是 杰出的 经过 这 尺寸 和 程度 的 它是 尾巴 ，

它最显著的特征是尾巴的大小和长度。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['feðər] , [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] , — [seɪ] ['θɜːti] ,

which , instead of containing twelve feathers , may have many more , — say thirty ,

哪个 ， 反而 的 包含 十二 羽毛 ， 可能 有 许多 更多的 ， — 说 三十 ，

其中，羽毛的数量可能不止十二根，而是更多，比如说三十根。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːti] - [tuː] .

or even more — I believe there are some with as many as forty - two .

或者 甚至 更多的 — 我 相信 那里 是 一些 和 作为 许多 作为 四十 - 二 .

甚至更多——我相信有些人的人数多达四十二人。

[ðɪs] [bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ɪts][teɪl][ɪn] [sʌtʃ]

This bird has a curious habit of spreading out the feathers of its tail in such

这 鸟 有 一个 好奇的 习惯 的 传播 出去 这 羽毛 的 它是 尾巴 在 这样的

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] ['fɔːwəd] ,

a way that they reach forward ,

一个 方式 那 他们 抵达 向前 ，

这种鸟有一个奇特的习惯，它会张开尾羽，使羽毛向前伸展。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and touch its head ; and if this can be accomplished ,
和 触碰 它是 头 ; 和 如果 这 能 是 完成 ,

并触摸它的头部；如果能够做到这一点，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
I believe it is looked upon as a point of great beauty .
我 相信 它 是 看起来 之上 作为 一个 观点 的 伟大的 美丽 .

我认为它被视为一处绝美之地。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [və'raɪəti] , — [ðə; ði]['tʌmblə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [və'raɪəti] ,
But here is the last great variety , — the Tumbler ; and of that great variety ,
但 这里 是 这 最后的 伟大的 种类 , — 这 不倒翁 ; 和 的 那 伟大的 种类 ,

但这里还有最后一个伟大的品种——翻滚马；而在这个伟大的品种中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz] , [ænd; ənd][wʌn][məʊst] [praɪzd] , [ɪz][ðə; ði] ['spesɪmən] [ˌreprɪ'zentɪd]
one of the principal kinds , and one most prized , is the specimen represented
一 的 这 主要的 种类 , 和 一 最多 珍贵的 , 是 这 标本 代表
[hɪə(r)] — [ðə; ði] [ʃɔːt] - [feɪst] ['tʌmblə(r)] .
here — the short - faced Tumbler .
这里 — 这 短的 - 面对 不倒翁 .

其中一种主要品种，也是最受珍视的品种，就是这里展示的这种——短面翻滚龙。

[ɪts] [biːk] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Its beak is reduced to a mere nothing .
它是 喙 是 减少 到 一个 仅仅 没有什么 .

它的喙已经完全消失了。

[dʒʌst][kəm'peə(r)][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
Just compare the beak of this one and that of the first one ,
只是 比较 这 喙 的 这 一 和 那 的 这 第一的 一 ,

只需比较一下这只鸟的喙和第一只鸟的喙，

[ðə; ði]['kæriə(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [biːk] [ɒv; əv]
the Carrier — I believe the orthodox comparison of the head and beak of
这 载体 — 我 相信 这 正统 比较 的 这 头 和 喙 的
[ə; eɪ] ['θʌrəli] [wel] - [bred]['tʌmblə(r)][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [æn; ən][əʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeri] ,
a thoroughly well - bred Tumbler is to stick an oat into a cherry ,
一个 彻底 出色地 - 繁殖 不倒翁 是 到 戳 一个 燕麦 进入 一个 樱桃 ,

携带者——我认为，将一只血统纯正的翻滚鸟的头部和喙进行恰当的比喻，就像把燕麦片插进樱桃里一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [biːk]
and that will give you the proper relative proportions of the head and beak
和 那 将要 给 你 这 恰当的 相对的 比例 的 这 头 和 喙
.
.
.

这样就能得出头部和喙的正确相对比例。

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,
The feet and legs are exceedingly small ,
这 脚 和 腿 是 非常 小的 ,

脚和腿非常小，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [dwɔːf] [wen] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðɪs]
and the bird appears to be quite a dwarf when placed side by side with this
和 这 鸟 出现 到 是 相当 一个 矮人 什么时候 放置 边 经过 边 和 这
[greɪt] ['kæriə(r)] .
great Carrier .
伟大的 载体 .

与这只巨大的运输鸟放在一起，这只鸟看起来就像个小矮人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
These are differences enough in regard to their external appearance ;
这些 是 差异 足够的 在 看待 到 他们的 外部的 外貌 ;

仅从外观上看，这些差异就足够明显了；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
but these differences are by no means the whole or even the most important
但 这些 差异 是 经过 不 方法 这 所有的 或者 甚至 这 最多 重要的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɜ˞dz] .
of the differences which obtain between these birds .
的 这 差异 哪个 获得 之间 这些 鸟类 .

但这些差异绝不是这些鸟类之间所有差异的全部，甚至也不是最重要的差异。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)]
There is hardly a single point of their structure which has not become more or
那里 是 几乎 一个 单身的 观点 的 他们的 结构 哪个 有 不是 变得 更多的 或者
[les] ['ɔːltəd] ;
less altered ;
较少的 已修改 ;

它们的结构几乎没有一处没有发生或多或少的改变；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɑː(r); ə(r)] ,
and to give you an idea of how extensive these alterations are ,
和 到 给 你 一个 主意 的 如何 广泛的 这些 变化 是 ,

为了让你们了解这些改动有多么广泛，

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['skelətn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ]
I have here some very good skeletons , for which I am indebted to my
我 有 这里 一些 非常 好的 骷髅 , 为了 哪个 我 是 负债累累 到 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我这里有一些非常好的骨架标本，这要感谢我的朋友。

['mɪstə(r)] . , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf]
Mr . Tegetmeier , a great authority in these matters ; by means of which , if
先生 . 泰格迈尔 , 一个 伟大的 权威 在 这些 事情 ; 经过 方法 的 哪个 , 如果
[juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
you examine them by - and - by ,
你 检查 他们 经过 - 和 - 经过 ,

泰格特迈尔先生是这方面的权威；通过他，如果你仔细研究这些问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['bəʊni] [st'rʌktʃəz] .
you will be able to see the enormous difference in their bony structures .
你 将要 是 有能力的 到 看 这 巨大的 不同之处 在 他们的 骨质 结构 .

你会看到他们骨骼结构的巨大差异。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]
I had the privilege , some time ago , of access to some important
我 有 这 特权 , 一些 时间 前 , 的 使用权 到 一些 重要的
[ˌem es 'es] . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
MSS . of Mr . Darwin ,
MSS . 的 先生 . 达尔文 ,

不久前，我有幸查阅了达尔文先生的一些重要手稿。

[huː] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
who , I may tell you ,
WHO , 我 可能 告诉 你 ,

我可以告诉你，

[hæz; həz]['teɪkən] ['veri] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]
has taken very great pains and spent much valuable time and attention on
有 已采取 非常 伟大的 疼痛 和 花费 很多 有价值的 时间 和 注意力 在

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌverɪ'eʃən] ,
the investigation of these variations ,
这 调查 的 这些 变体 ,

他花费了大量精力和时间精力来研究这些变异，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and getting together all the facts that bear upon them .
和 获得 一起 全部 这 事实 那 熊 之上 他们 .

并收集所有与此相关的事实。

[ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˌem es 'es] .
I obtained from these MSS .
我 获得 从 这些 MSS .

我从这些手稿中获得了这些信息。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [də'mestɪk] [bri:dz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns]
the following summary of the differences between the domestic breeds of pigeons
这 下列的 概括 的 这 差异 之间 这 国内的 品种 的 鸽子

; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
; that is to say ,
; 那 是 到 说 ,

以下是对家鸽品种之间差异的总结；也就是说，

[ə; eɪ] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['difəz] .
a notification of the various points in which their organization differs .
一个 通知 的 这 各种各样的 积分 在 哪个 他们的 组织 不同 .

一份关于他们组织结构各方面差异的通知。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [meɪ] ['dɪfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
In the first place , the back of the skull may differ a good deal ,
在 这 第一的 地方 , 这 后退 的 这 颅骨 可能 不同 一个 好的 交易 ,

首先，颅骨后部的形状可能存在很大差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [meɪ] ['veəri] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;
and the development of the bones of the face may vary a great deal ;
和 这 发展 的 这 骨头 的 这 脸 可能 各不相同 一个 伟大的 交易 ;

面部骨骼的发育情况可能差异很大；

[ðə; ði] [bæk] ['veəriz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔ:] ['veəriz] ;
the back varies a good deal ; the shape of the lower jaw varies ;
这 后退 变化 一个 好的 交易 ; 这 形状 的 这 降低 颚 变化 ;

背部形态差异很大；下颌形状也各不相同；

[ðə; ði] [tʌŋ] ['veəriz] ['veri] ['greɪtli] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [saɪz]
the tongue varies very greatly , not only in correlation to the length and size
这 舌头 变化 非常 非常 , 不是 仅有的 在 相关性 到 这 长度 和 尺寸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:k] ,
of the beak ,
的 这 喙 ,

舌头的形态差异很大，这不仅与喙的长度和大小有关，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
but it seems also to have a kind of independent variation of its own
但 它 似乎 还 到 有 一个 种类 的 独立的 变化 的 它是自己的

.
.
.

但它似乎也有其自身的一种独立变体。

[ðen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [skɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːk] ,
Then the amount of naked skin round the eyes , and at the base of the beak ,
然后 这 数量 的 裸 皮肤 圆形的 这 眼睛 ， 和 在 这 根据 的 这 喙 ，

然后是眼睛周围和喙根部裸露皮肤的面积，

[meɪ] ['veəri] [ɪ'nɔːməsli] ; [səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
may vary enormously ; so may the length of the eyelids , the shape of the nostrils ,
可能 各不相同 非常 ； 所以 可能 这 长度 的 这 眼睑 ， 这 形状 的 这 鼻孔 ，

差异可能非常大；眼睑的长度、鼻孔的形状也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
and the length of the neck .
和 这 长度 的 这 脖子 .

以及脖子的长度。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌlɪt] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊtə(r)] ,
I have already noticed the habit of blowing out the gullet , so remarkable in the Pouter ,
我 有 已经 注意到 这 习惯 的 吹 出去 这 食道 ， 所以 卓越 在 这 嘟嘴 ，

我已经注意到波特鱼有向食道吹气的习惯，这非常引人注目。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and comparatively so in the others .
和 比较 所以 在 这 其他的 .

其他地区的情况也大致如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] ,
There are great differences , too , in the size of the female and the male ,
那里 是 伟大的 差异 ， 也 ， 在 这 尺寸 的 这 女性 和 这 男性 ，

雌性和雄性在体型上也存在很大差异。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ,
the shape of the body , the number and width of the processes of the ribs ,
这 形状 的 这 身体 ， 这 数字 和 宽度 的 这 流程 的 这 肋骨 ，

身体的形状，肋骨突起的数量和宽度，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brestbəʊn] .
the development of the ribs , and the size , shape , and development of the breastbone .
这 发展 的 这 肋骨 ， 和 这 尺寸 ， 形状 ， 和 发展 的 这 胸骨 .

肋骨的发育，以及胸骨的大小、形状和发育。

[wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] , [tuː] ,
We may notice , too ,
我们 可能 注意 ， 也 ，

我们或许也会注意到，

— [ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [wɒt] [ɪz]
— and I mention the fact because it has been disputed by what is
— 和 我 提到 这 事实 因为 它 有 到过 争议 经过 什么 是
[ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
assumed to be high authority ,
假定 到 是 高的 权威 ,

——我之所以提到这件事，是因为它遭到了被认为是权威人士的质疑。

— [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkr(ə)l]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
— the variation in the number of the sacral vertebrae .
— 这 变化 在 这 数字 的 这 骶骨 椎骨 .

—骶椎数量的变化。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriz][frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ,
The number of these varies from eleven to fourteen ,
这 数字 的 这些 变化 从 十一 到 十四 ,

这些数量从十一到十四不等。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
and that without any diminution in the number of the vertebrae of the
和 那 没有 任何 减少 在 这 数字 的 这 椎骨 的 这
[bæk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
back or of the tail .
后退 或者 的 这 尾巴 .

而且背部和尾部的椎骨数量没有减少。

[ðen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['feðər] [meɪ] ['veəri] [ɪ'nɔːməsli] ,
Then the number and position of the tail - feathers may vary enormously ,
然后 这 数字 和 位置 的 这 尾巴 - 羽毛 可能 各不相同 非常 ,

那么，尾羽的数量和位置可能会有很大的变化。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so may the number of the primary and secondary feathers of the
和 所以 可能 这 数字 的 这 基本的 和 次要 羽毛 的 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

翅膀上的初级飞羽和次级飞羽的数量也可能因此而变化。

[ə'gen] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] ,
Again , the length of the feet and of the beak ,
再次 , 这 长度 的 这 脚 和 的 这 喙 ,

再说，脚和喙的长度，

— [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [jet] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] ,
— although they have no relation to each other , yet appear to go together ,
— 虽然 他们 有 不 关系 到 每个 其他 , 然而 出现 到 去 一起 ,

—尽管它们彼此之间没有任何关系，但看起来却像是一对组合，

— [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] [weər'evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [fiːt] .
— that is , you have a long beak wherever you have long feet .
— 那 是 , 你 有 一个 长的 喙 无论 你 有 长的 脚 .

也就是说，有长脚的地方，喙也会很长。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
There are differences also in the periods of the acquirement of the perfect
那里 是 差异 还 在 这 时期 的 这 取得 的 这 完美的
['pluːmɪdʒ] ,
plumage ,
羽毛 ,

在获得完美羽毛所需的时间上也存在差异。

— [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
— the size and shape of the eggs , — the nature of flight , and the powers of flight ,
— 这 尺寸 和 形状 的 这 鸡蛋 , — 这 自然 的 航班 , 和 这 权力 的 航班 ,

—蛋的大小和形状，—飞行的性质和飞行能力，

— [səʊ] - [kɔːld] " ['həʊmɪŋ] " [bɜ˞dz] ['hævɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['flaɪɪŋ] [p'aʊəz] ; [wʌn] [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
— so - called " homing " birds having enormous flying powers ; 1 while , on the other hand ,
— 所以 - 称为 " 归巢 " 鸟类 拥有 巨大的 飞行 权力 ; 1 尽管 , 在 这 其他 手 ,

——所谓"归巢鸟"拥有强大的飞行能力；1 而另一方面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʌmblə(r)][ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the little Tumbler is so called because of its extraordinary faculty of turning head over heels in the air ,
这 小的 不倒翁 是 所以 称为 因为 的 它是 非凡的 学院 的 转弯 头 超过 高跟鞋 在 这 空气 ,

这种小飞机之所以被称为"翻滚飞机"，是因为它拥有在空中翻滚的非凡能力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] .
instead of pursuing a direct course .
反而 的 追求 一个 直接的 课程 .

而不是采取直接的途径。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [meɪ] ['veəri] .
And , lastly , the dispositions and voices of the birds may vary .
和 , 最后 , 这 性情 和 声音 的 这 鸟类 可能 各不相同 .

最后，鸟类的性情和叫声也可能有所不同。

[ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'tɪkjələ(r)] ,
Thus the case of the pigeons shows you that there is hardly a single particular ,
因此 这 案件 的 这 鸽子 演出 你 那 那里 是 几乎 一个 单身的 特别的 ,

因此，鸽子的例子表明，几乎没有哪一种是绝对的。

— ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)]['hæbɪt] , [ɔː(r)]['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,
— whether of instinct , or habit , or bony structure , or of plumage ,
— 无论 的 本能 , 或者 习惯 , 或者 骨质 结构 , 或者 的 羽毛 ,

——无论是本能、习惯、骨骼结构还是羽毛特征，

— [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ʃeɪp] ,
— of either the internal economy or the external shape ,
— 的 任何一个 这 内部的 经济 或者 这 外部的 形状 ,

——无论是内部经济状况还是外部形态，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,
in which some variation or change may not take place , which , by selective breeding ,
在 哪个 一些 变化 或者 改变 可能 不是 拿 地方 , 哪个 , 经过 选择性 选育 ,

其中某些变异或变化可能不会发生，而通过选择性育种，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [pə'petʃueit, -tju-] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ,
may become perpetuated , and form the foundation of , and give rise to ,
可能 变得 延续 , 和 形式 这 基础 的 , 和 给 上升 到 ,
[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .
a new race .
一个 新的 种族 .

可能会延续下去，并成为新种族的基础，进而产生新种族。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
If you carry in your mind's eye these four varieties of pigeons ,
如果 你 携带 在 你的 心灵的 眼睛 这些 四 品种 的 鸽子 ,

如果你脑海中记住这四种鸽子，

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [pə'hæps] ,
you will bear with you as good a notion as you can have , perhaps ,
你 将要 熊 和 你 作为 好的 一个 概念 作为 你 能 有 , 也许 ,

你会尽可能地接受你的想法，或许吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪp] [meɪ]
of the enormous extent to which a deviation from a primitive type may
的 这 巨大的 程度 到 哪个 一个 偏差 从 一个 原始 类型 可能
[biː; bi] ['kærid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] .
be carried by means of this process of selective breeding .
是 携带 经过 方法 的 这 过程 的 选择性 选育 .

通过这种选择性育种过程，可以实现对原始类型的极大偏离。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði] " ['kæriə(r)] , " [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . , [dʌz] [nɒt] - ['kæri] - ;
[The " Carrier , " I learn from Mr . Tegetmeier , does not ' carry ' ;
[这 " 载体 , " 我 学习 从 先生 . 泰格迈尔 , 做 不是 - 携带 - ;

据我从泰格特迈尔先生那里了解到，“载体”并不“携带”；

[ə; eɪ] [haɪ] - [bred][bɜːd][ɒv; əv] [ðɪs] [briːd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['flaɪə(r)] .
a high - bred bird of this breed being but a poor flier .
一个 高的 - 繁殖 鸟 的 这 品种 存在 但 一个 贫穷的 传单 .

这种品种的名贵鸟类，飞行能力却很差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生物的延续、遗传和变异 (The Perpetuation of Living Beings,)

第2/2页

[ðə; ði] [bɝdz] [wɪtʃ] [flai] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , — " ['həʊmɪŋ] " [bɝdz] , — [ænd; ənd]
The birds which fly long distances , and come home , — " homing " birds , — and
这 鸟类 哪个 飞 长的 距离 , 和 来 家 , — " 归巢 " 鸟类 , — 和

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [juːst] [æz; əz] ['kærɪəz] ,
are consequently used as carriers ,
是 最后 用过的 作为 承运人 ,

那些能够长途飞行并返回家园的鸟类——"归巢鸟"——因此被用作信使。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " ['kærɪəz] " [ɪn] [ðə; ði] ['fænsi] [sens] .]
are not " carriers " in the fancy sense .]
是 不是 " 承运人 " 在 这 想要 感觉 .]

并非传统意义上的"载体"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神